

Wagner
Das Liebesverbot
Act I

№ 1 Overture

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Molto vivace

8^o

f Castag
Tamb.
Trgl.

ff g. Orch.

ff

p Bl.

p

ff

1

ff

ff

ff Pos. Str. Cl. Fag.

dim.

Bl.

p *cresc.*

2

f *piu f*

ff

Hlzb1.

The musical score is arranged in six systems, each with a piano (piano) part on the left and a string (Pos. Str.) part on the right. The piano part is written in treble and bass staves, while the string part is written in a single staff.

- System 1:** The piano part begins with a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The string part enters with a series of chords. Dynamics include *ff* and *Pos. Str.*.
- System 2:** The piano part features a series of chords in the left hand and a melodic line in the right hand. The string part continues with chords. Dynamics include *p Fl.*, *ff*, and *più f*.
- System 3:** The piano part has a melodic line in the right hand and chords in the left hand. The string part has chords. Dynamics include *p* and *più p*.
- System 4:** The piano part has a melodic line in the right hand and chords in the left hand. The string part has chords. Dynamics include *pp*, *ff*, and *p g. Oreh. cresc.*.
- System 5:** The piano part has a melodic line in the right hand and chords in the left hand. The string part has chords. Dynamics include *più cresc.*.
- System 6:** The piano part has a melodic line in the right hand and chords in the left hand. The string part has chords. Dynamics include *ff* and *f*.

Other markings include *8...* and *3* in boxes, indicating specific measures or sections.

mf p dim. pp

Allegro con fuoco

VI. Vlc.

p espr. cresc.

Hlzbk. dazu

più cresc.

g. Orch.

f e più f sempre

8 : Alle Bl.

The musical score for 'Alle Bl.' is written for piano. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The first measure contains a dotted line with the number 8 above it, followed by a colon. The second measure is a whole rest. The third measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The fourth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The fifth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The sixth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The seventh measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The eighth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The ninth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The tenth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The eleventh measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The twelfth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The thirteenth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The fourteenth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The fifteenth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The sixteenth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The seventeenth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The eighteenth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The nineteenth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The twentieth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The twenty-first measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The twenty-second measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The twenty-third measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The twenty-fourth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The twenty-fifth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The twenty-sixth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The twenty-seventh measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The twenty-eighth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The twenty-ninth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The thirtieth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The thirty-first measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The thirty-second measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The thirty-third measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The thirty-fourth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The thirty-fifth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The thirty-sixth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The thirty-seventh measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The thirty-eighth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The thirty-ninth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The fortieth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The forty-first measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The forty-second measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The forty-third measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The forty-fourth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The forty-fifth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The forty-sixth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The forty-seventh measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The forty-eighth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The forty-ninth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The fiftieth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The fifty-first measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The fifty-second measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The fifty-third measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The fifty-fourth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The fifty-fifth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The fifty-sixth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The fifty-seventh measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The fifty-eighth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The fifty-ninth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The sixtieth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The sixty-first measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The sixty-second measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The sixty-third measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The sixty-fourth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The sixty-fifth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The sixty-sixth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The sixty-seventh measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The sixty-eighth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The sixty-ninth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The seventieth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The seventy-first measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The seventy-second measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The seventy-third measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The seventy-fourth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The seventy-fifth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The seventy-sixth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The seventy-seventh measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The seventy-eighth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The seventy-ninth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The eightieth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The eighty-first measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The eighty-second measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The eighty-third measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The eighty-fourth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The eighty-fifth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The eighty-sixth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The eighty-seventh measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The eighty-eighth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The eighty-ninth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The ninetieth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The ninety-first measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The ninety-second measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The ninety-third measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The ninety-fourth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The ninety-fifth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The ninety-sixth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The ninety-seventh measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The ninety-eighth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The ninety-ninth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5). The hundredth measure is a whole note chord (F#4, A4, C5).

8

First system of the musical score. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth and sixteenth notes. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking *p* is present above the left hand, followed by the text "Hlzb. u. Hr.".

Second system of the musical score. The right hand continues the melodic line. The left hand features a dense chordal texture. Dynamic markings *ff* g. Oreh. and *p* are present.

Third system of the musical score. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand plays a rhythmic accompaniment with chords. A dynamic marking *ff* is present.

Fourth system of the musical score, starting with a measure number 6 in a box. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand plays a rhythmic accompaniment with chords. A dynamic marking *ff* is present.

Fifth system of the musical score. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand plays a rhythmic accompaniment with chords. A dynamic marking *ff* is present.

Sixth system of the musical score. The right hand features a melodic line with sixteenth notes and slurs. The left hand plays a rhythmic accompaniment with chords. A dynamic marking *ff* is present.

First system of the musical score. It features a piano accompaniment with a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with sixteenth-note runs, marked with a forte (*ff*) dynamic and a first ending bracket. The bass staff provides harmonic support with chords and moving lines. A label *ff* Vl. Hlzb1. is present in the right margin.

Second system of the musical score. It includes vocal parts for a Soprano (Br.) and a Bass (Bässe), both marked with a forte (*ff*) dynamic. The piano accompaniment continues with a treble and bass staff. A label *p* Hlzb1. Hr. is present in the right margin.

Third system of the musical score. It features a piano accompaniment with a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with sixteenth-note runs, marked with a forte (*ff*) dynamic and a first ending bracket. The bass staff provides harmonic support with chords and moving lines. A label *ff* g. Orch. is present in the right margin.

Fourth system of the musical score. It features a piano accompaniment with a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with sixteenth-note runs, marked with a forte (*ff*) dynamic and a first ending bracket. The bass staff provides harmonic support with chords and moving lines.

Fifth system of the musical score. It features a piano accompaniment with a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with sixteenth-note runs, marked with a forte (*ff*) dynamic and a first ending bracket. The bass staff provides harmonic support with chords and moving lines.

Sixth system of the musical score. It features a piano accompaniment with a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with sixteenth-note runs, marked with a forte (*ff*) dynamic and a first ending bracket. The bass staff provides harmonic support with chords and moving lines.

VI. Cl. 8

ff *p* Bl.

8 Cl. Fag.

ff *espr.* *cresc.* *ff* *p* *cresc.*

Fl.

Hrzb.

ff *dim.* *p* *cresc.*

ff *ff* Str. u. Bl.

9

ff *ff* *dim.*

p *più p*

Vlc. VI.
espp.

pp

cresc.

più cresc.

fe sempre più f
g. Orch.

ff

First system of musical notation for piano accompaniment. The right hand features a complex, arpeggiated texture with many beamed sixteenth notes. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is present in both staves.

Second system of musical notation for piano accompaniment. The right hand continues with the arpeggiated texture, while the left hand maintains the eighth-note accompaniment. The dynamic marking *ff* is present in both staves.

Third system of musical notation for piano accompaniment. The right hand features a series of sixteenth-note chords, each marked with a '6' (sexta). The left hand plays a series of dotted half notes, also marked with a '6'. The dynamic marking *ff* is present in both staves.

Fourth system of musical notation for piano accompaniment. The right hand continues with the sixteenth-note chords marked with a '6'. The left hand plays a series of dotted half notes marked with a '6'. A box containing the number '10' is placed above the right staff. The dynamic marking *dim.* (diminuendo) is present in the right staff.

Fifth system of musical notation for piano accompaniment. The right hand features a series of eighth-note chords, each marked with a 'p' (piano). The left hand plays a series of eighth-note chords, also marked with a 'p'. The dynamic marking *p* is present in both staves.

Sixth system of musical notation for piano accompaniment. The right hand features a series of eighth-note chords, each marked with a '3' (tripla). The left hand plays a series of eighth-note chords, also marked with a '3'. The dynamic marking *f* (forte) is present in the right staff. The instrument 'Trp. 2' is indicated above the right staff.

11

Cl. 3

p stacc.
Bl.

Hob.

p cresc.

Vi. Hlzbl.

p cresc.

First system of the musical score, featuring a piano accompaniment with a treble and bass staff. The treble staff contains a complex, rapid sixteenth-note melody, while the bass staff provides a harmonic foundation with chords and moving lines.

Second system of the musical score, marked with a box containing the number 12. It includes dynamic markings *ff* (fortissimo) and *più f* (più forte). The system concludes with a triplet of sixteenth notes in the treble staff.

Presto

Third system of the musical score, marked *Presto* and *ff*. It includes the instruction "Hr. u. Trp." (Horn and Trumpet) and a woodwind part for "g. Oreh." (glockenspiel). The system features triplet markings over the treble staff.

Fourth system of the musical score, marked *sempre ff* (sempre fortissimo). The system continues the piano accompaniment with dense chordal textures and moving lines in both staves.

Fifth system of the musical score, marked *ff*. It features a first ending bracket labeled "1." at the end of the system. The treble staff has a melodic line with some grace notes.

Sixth system of the musical score, marked with a box containing the number 13 and *ff*. It includes triplet markings over the treble staff. The system concludes with a second ending bracket labeled "2." at the end.

First system of musical notation. Treble staff: triplet of eighth notes. Bass staff: triplet of eighth notes. Dynamics: *ff*, *p* Bl.

Second system of musical notation. Treble staff: triplet of eighth notes, then a sequence of eighth notes. Bass staff: triplet of eighth notes, then a sequence of eighth notes. Dynamics: *ff* g. Orch., *p*.

Third system of musical notation. Treble staff: triplet of eighth notes, then a sequence of eighth notes. Bass staff: triplet of eighth notes, then a sequence of eighth notes. Dynamics: *ff*. Box containing the number 14.

Fourth system of musical notation. Treble staff: eighth notes with accents. Bass staff: eighth notes with accents. Dynamics: *ff*.

Fifth system of musical notation. Treble staff: eighth notes with accents. Bass staff: eighth notes with accents. Dynamics: *ff*.

Sixth system of musical notation. Treble staff: eighth notes with accents. Bass staff: eighth notes with accents. Dynamics: *ff*.

The first system of the musical score for 'Die Wälder' features a piano introduction. The right hand (treble clef) plays a series of chords and arpeggiated figures, while the left hand (bass clef) provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The piano introduction is marked with a forte (ff) dynamic. The first vocal entry is for the Soprano, marked with a piano (p) dynamic. The lyrics 'Die Wälder' are written below the vocal line.

The musical score for 'The Rose Tree' is presented in two systems. The first system contains the vocal melody and the beginning of the piano accompaniment. The second system continues the piano accompaniment. The piano part features a prominent arpeggiated figure in the right hand and a more active bass line in the left hand. The tempo is marked 'Allegretto' and the dynamics include 'ff' (fortissimo) for the piano.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for voice and piano. The voice part is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The piano part begins with a forte (ff) dynamic. The melody is simple and catchy, with a chorus that repeats. The piano accompaniment provides a steady harmonic foundation with chords and moving lines in both hands.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for a piano, with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The melody is in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The score consists of 16 measures, with a repeat sign at the beginning and end. The melody is a simple, folk-like tune, and the accompaniment provides a steady, rhythmic foundation.

Musical score for "The Merry Widow" (No. 1). The score is written for piano (p) and includes a section for Trp. Hr. (Trumpet and Horn). The music is in 3/4 time and features a key signature of one flat (B-flat). The piano part consists of a left hand with a steady eighth-note accompaniment and a right hand with a melody of eighth and sixteenth notes. The Trp. Hr. part enters in the fifth measure with a melodic line. The score is marked with a piano (p) dynamic and includes a repeat sign at the end.

A musical score for the song 'The Rose Tree'. It features a treble and bass staff. The melody is in the treble staff, starting with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The bass staff provides harmonic support. The score includes various musical notations such as notes, rests, and a double bar line. The lyrics 'The Rose Tree' are written below the treble staff.

Nº 2 Introduction

(Vorstadt mit Belustigungsörtern aller Art. Im Vordergrund das Weinhaus Danielis. Großer Tumult. Eine Schar von Schirren sind damit beschäftigt, in den Belustigungsörtern und Tabagien Verwüstungen anzurichten; sie reißen die Aushängeschilder herunter, zerschlagen Möbel und Gefäße u. s. w. der Chor des Volkes macht sich über sie her, und sucht ihnen Einhalt zu tun. — Es kommt zu Schlägereien.)

(A suburb with pleasure booths of all kinds. In the foreground Danieli's tavern. A scene of wild confusion. A number of watchmen are attacking the booths, tearing down signs, damaging and breaking furniture and crockery. The chorus of people falls upon them and tries to restrain them. They fight.)

(Faubourg avec des lieux de plaisir de toutes sortes. A l'avant-plan, la taverne du marchand de vin Danieli. Grand tumulte. Des sbires, en bande désordonnée, sont en train de saccager les cabarets, cafés ou estaminets; ils arrachent les enseignes, brisent les meubles et ustensiles, etc. Le chœur du peuple se jette sur eux et s'efforce d'empêcher la continuation de tels exploits. Cela tourne en rixe; on en vient aux mains.)

Allegro vivace

Blch. Vl. Hlzbkl.

f marcato

8.....

ff

Sopran

Alt

Chor. Chorus. Chœur.

Tenor

Baß

1

Ihr
You
Gi

Ihr
You
Gi

Ihr Gal - gen - vö - gel, hal - tet
You rogues and ruffians, get you
Gi - bier de cor - de, dé - ta -

Ihr Gal - gen - vö - gel,
You rogues and ruffians,
Gi - bier de cor - de,

8.....

ff

1

Gal - - gen - vö - gel, ihr Schur - ken, laßt die Ar - beit
 rogues and ruf - fians, Leave ho - nest folk in peace a -
 bier de cor - de, Ca - nail - les, trop vous tra - vil -

ein, ihr Schurken, laßt die Ar - beit sein!
 gone! Leave Ca - nail - les, trop vous tra - vil - lez!
 lez;

ihr Schur - ken, laßt die 'Ar - beit sein, ihr Schurken!
 Leave ho - nest folk in peace a - lone! You ruf - fians!
 Ca - nail - les, trop vous tra - vil - lez, ca - nail - les!

sempre ff

sein! Schlagt auf sie los mit kräft - ger
 lone! Come, neighbours have at them
 lez! Co - gnons des - sus, à coups de

sein! Schlagt auf sie los mit kräft - ger
 lone! Come, neighbours have at them
 lez! Co - gnons des - sus, à coups de

Schlagt auf sie los mit kräft - ger Faust,
 Come neighbours all, have at them now,
 Co - gne des - sus, à coups de poings,

Schlagt auf sie los mit kräft - ger Faust,
 Come neighbours all, have at them now,
 Co - gne des - sus, à coups de poings,

Faust, now, poings, schlägt auf sie come neighbours co-gnons des- los, all, sus, mit kräft'ger have at them à coups de

Faust, now, poings, schlägt auf sie come neighbours co-gnons des- los, all, sus, mit kräft'ger have at them à coups de

schlägt auf sie los, come neighbours all, co-gnons des-sus, mit kräft'ger Faust, have at them now à coups de poings,

8.....

Faust, now! poings, schlägt auf sie Come neighbours co-gnons des- los, bei Rock und Haar die Fle-gel all and teach them how to spoil a sus, à coups de pieds, à coups de

Faust, now! poings, schlägt auf sie Come neighbours co-gnons des- los, bei Rock und Haar die Fle-gel all and teach them how to spoil a sus, à coups de pieds, à coups de

schlägt auf sie los, come neighbours all, co-gnons des-sus, bei Rock und Haar die Fle-gel and teach them how to spoil a à coups de pieds, à coups de

8.....

(Luzio, Angelo und Antonio haben sich lachend aus dem Weinhaus heraus geschlagen.)

(*Lucio, Angelo and Antonio fight their way out of the tavern, laughing.*)

(Luzio, Angelo et Antonio, pour sortir du cabaret, se sont frayé un passage en se battant et en riant.)

Luzio (lachend) (laughing) (riant)
Ha, ha, ha, ha!
Ha, ha, ha, ha!
Ha, ha, ha, ha!

Antonio (lachend) (laughing) (riant)
Ha, ha, ha,
Ha, ha, ha,
Ha, ha, ha,

Angelo (lachend) (laughing) (riant)
Ha, ha, ha,
Ha, ha, ha,
Ha, ha, ha,

zaust, bei Rock und Haar, bei Rock und Haar!
show, and teach them how to spoil a show!
poings; Qu'on leur ar - ra - che un mem-bre au moins!

zaust, bei Rock und Haar, bei Rock und Haar!
show, and teach them how to spoil a show!
poings; Qu'on leur ar - ra - che un mem-bre au moins!

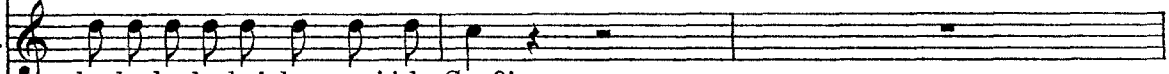
zaust, bei Rock und Haar, bei Rock und Haar!
show, and teach them how to spoil a show!
poings; Qu'on leur ar - ra - che un mem-bre au moins!

zaust, bei Rock und Haar, bei Rock und Haar!
show, and teach them how to spoil a show!
poings; Qu'on leur ar - ra - che un mem-bre au moins!

8.....

2

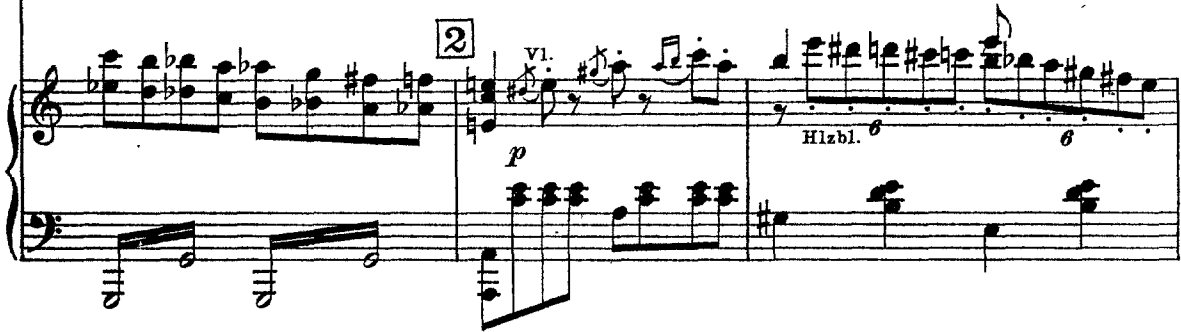
L. 
 ha, ha, ha, ha! das nenn' ich Spaß!
 ha, ha, ha, ha! here's migh-ty sport!
 ha, ha, ha, ha! qu'ils sont ar-dents!

Ant. 
 ha, ha, ha, ha, ha! das nenn' ich Spaß!
 ha, ha, ha, ha, ha! here's migh-ty sport!
 ha, ha, ha, ha, ha! qu'ils sont ar-dents!

Ang. 
 ha, ha, ha, ha, ha! das nenn' ich Spaß!
 ha, ha, ha, ha, ha! here's migh-ty sport!
 ha, ha, ha, ha, ha! qu'ils sont ar-dents!

Man schlug mir aus der Hand das
 I've lost my li-quer, by the
 Ils m'ont bri-sé le ver-reaux

2


 p
 Hlzbl. 6

L. 
 Glas.
 Lord!
 dents.

Ant. 
 Ich teil-te wack-re Prü-gel aus!
 I laid a-bout me like a man!
 A ter-re trois j'en ai lais-sé!

Ang. 
 Zum Teu-fel das ver-damm-te
 Wher-e'er they go they make a
 Au dia-ble l'an-tre em-po-li.


 6 6

Ant. Ich teil - te wack - re Prü - gel aus!
I'll join a fight wher - e'er I can!
 A ter - re trois j'en ai lais - sé!

Ang. Haus!
bravol:
 cé!

Zum Teu - fel das ver - damm - te
The de - vil take them one and
 Au dia - ble l'an - treem - po - li .

Luzio 3 (Brighella mit
 Brighella and
 Brighella et

Wer hat die Schuf - te her - ge - schickt? Verwü - stet wird, wo - hin man blickt!
Who badethem come in all this haste To lay this harmless quar - ter waste?
 Qui dé - chaî - na pa - reils co - quins? Pil - la - ge et ra - fles sont leurs gains!

Ang. Haus!
 all!
 cé!

Sopran.

Alt.

Tenor.

Baß.

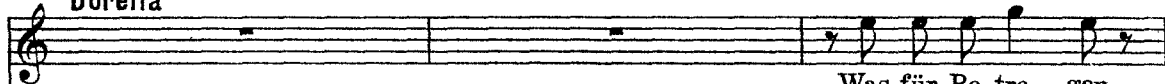
Seht nur!
See there!
 Vo - yez!

Seht nur!
See there!
 Vo - yez!

cresc. *ff*

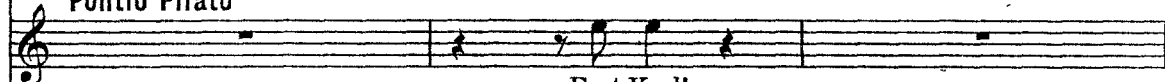
mehreren Sbirren bringen Danieli, Pontio und Dorella als Gefangene aus dem Weinhaus.)
watchmen bring Danieli, Pontio and Dorella out of the tavern as prisoners)
 plusieurs sbires sortent du cabaret emmenant comme prisonniers Danieli, Pontio et Dorella.)

Dorella



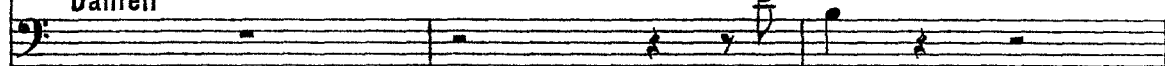
Was für Be-tra - gen.
Thus treat you wo - men?
 Con-duit-e in-fâ - me!

Pontio Pilato



Fort, Kerl!
You knave!
 Ah, gueux!

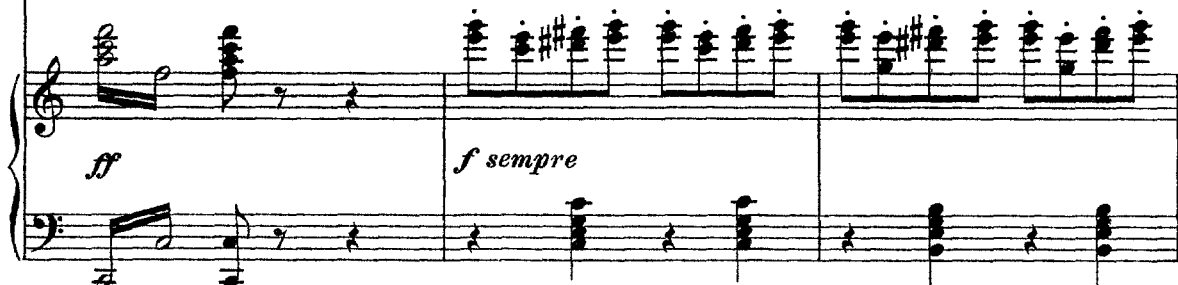
Danieli



Laßt los!
Let go!
 Lais - sez!

Dort bringt man sie beim Kragen!
they'll take them off to pri-son!
 Là, un que l'on em - mè-ne!

Dort bringt man sie beim Kragen!
they'll take them off to pri-son!
 Là, un que l'on em - mè-ne!



Luzio

Helft mir, ich komm vor La-chen um.
Ha! that's a mer-ry sight, I vow.
 J'ai le fou ri-re à cha-que pas.

Da. Ich schlag euch Arm und Bei-ne
You rogue, I'll beat you black and
 Je veux vous rom-pre à tous les

Hlzl

Da. krumm.
 blue.
 bras.

Brighella

Nur vorwärts, lü-der-li-ches Pack, hat man mit euch doch Not und
You pack of ras-cals, come with me; you'll soon be safe in gaol all
 Mar-chez, ca-nail-les, ga-re aux coups, on n'a que pei-ne a-vec vous

8.....

Dorella

Laßt mich! Ich fol-ge kei-nen Schritt, o heil'-ge Jung-frau, wel-che
Not I! I'll stir not from this place. O ho-ly Vir-gin, what dis-
 As-sez! mar-cher plus loin, mer-ci. Ô sain-te vier-ge, quel-le hor-

B. Plack!
 three.
 tous!

8.....

Do. Scham!
grace!
reur!

B. Bringt mir die heil_ge Jungfrau mit.
To pray to her you'll soon have time.
A - mè - ne - moi la vier - gei - ci.

Sopran

Alt

Tenor

Baß

Laßt los, was ha - ben sie ge - tan?
Nay, let them go, what is their crime?
Pour - quoi les mal - trai - ter ain - si?

8.....

ff

dim.

Dorella

Ach Lu - zio, helft mir, steht mir bei! Ihr
Oh Lu - cio, help me, help me now! To
Ah, Lu - zio, viens, as - sis - te - moi! Toi

Hlzbkl. *>* 6

Str. *p dolce*

Str.

Do.
 schwurt mir ja be-stän-dig Treu, und ich zog euch auch al-len
mar-ry me you once did vow, and I loved none so well as
qui vou-lais m'a-voir à toi, à toi, je veux vou-er mon

Do.
 vor, ich schenk' euch gern das Eh-ver-spre-chen, nur macht mich frei von die-sen
you; I'll set you free, all claims re-nounc-ing, If you'll but give these rogues a
sort; à toi, je m'of-fren ma-ri-a-ge, é-tril-le-les et me dé-

Do.
 L.
 Fre-chen, und haut sie tüch-tig ü-bers Ohr! Potz -
trounc-ing, and res-cue me from this vile crew. Why,
ga-ge, mets les à sac d'un mâ-le ef-fort! Coup

L.
 tausend, welch' ein gro-ßes Glück, das Eh-ver-sprechen ging zu-rück? Nun
there's a stroke of luck in-deed, If from that vow I can be freed. Come
droit, et quels a-veux char-mants! Ré-pon-se douce aux vieux serments! Or

(zu Brighella)
 (to Brighella)
 (à Brighella)

Hizbl.
 f Str p colla parte

4

L. denn, mein Freund, so laß sie frei.
knave! this la - dy must go free!
 done, l'a - mi, dé - li - vre - la. **Brighella**

Nichts da! marsch fort! wollt ihr gleich
Make way! be - gone, make way, I
 Oui - da! mar - chons sans qu'on pé -

a tempo

4

f *ff* Str. u. Bl.

L. Laßt los, wenn's euch ge - ra - ten, sei!
If not, the worse for you 'twill be!
 Rends - nous la bel - le que voi - là!

B. wei - chen!
tell you!
 ro - re!

Packt die - sen Ben - gel son - der -
Come, lay the handcuffs on this
 Qu'on met - te au pas ce mir - li -

L. Zu - rück ihr Lüm - mel, wollt ihr's wa - gen!
Touch me, you vil - lains, at your pe - ril!
 Bu - tors, ar - riè - re, pre - nez gar - de! laßt los, wenn's
'Twill be the dé - li - vre -

B. glei - chen!
fel - low!
 flo - re!

Nichts da! marsch fort!
Make way be - gone!
 Oui - da! mar - chons!

f *6* *6*

L. *euch* *ge - ra - ten* *sei!* *Zu - rück* *ihr*
worse *for you in - deed.* *Touch me, you*
la, *dé - li - vre - la!* *Bu - tors, ar -*

B. *wollt ihr gleich wei - chen!* *packt die - sen Ben - gel*
make way, I tell you! *come lay the handcuffs*
sans qu'on pé - ro - re! *ce mir - li - flo - re*

L. *Lümmel,* *wollt ihrs* *wa - gen! Ihr Freun - de, wacker zu - ge -*
vil - lains, *at your* *pe - ril! Come on, good friends and join this*
riè - re, *fai - tes* *pla - ce! Sur eux, a - mis, tombons en*

B. *son - der - glei - chen!*
on this fel - low!
nous me - na - ce!

(zum Volk)
 (to Chorus)
 (au peuple)

L. *schlagen, wacker zuge - schlagen! faßt an! faßt an, und jagt sie in die*
quar - rel, come and join this quar - rel, come on, come on, we'll drive them back to
mas - se, tous, sur eux en mas - se! Hon - nis! chas - sés, qu'ils rentrent dans leurs

f *p* *cresc.* *f*

L. Stadt.
town.
trous,
Tenor

Faßt an und jagt sie in die
Come on, we'll drive them back to
chas-sés, qu'ils ren-trent dans leurs

Baß

Wir sind der Ü-ber-müt'-gen satt.
Too long their in-solence we've known.
Ils sont trop im-pu-dents pour nous.

L. Stadt.
town.
trous. Angelo

Sopran, Alt

Was für Be-
Say, by whose
Quel gr.dreas.

Wir sind der Ü-ber-müt'-gen satt.
Too long their in-solence we've known.
Ils sont trop im-pu-dents pour nous.

Wir sind der Ü-ber-müt'-gen satt, wir sind der Ü-ber-müt'-gen satt.
Too long their in-solence we've known, too long their in-solence we've known.
Ils sont trop im-pu-dents pour nous, ils sont trop im-pu-dents pour nous.

L. Was für Be.fehl? Antwor.te mir! Antwor.te
Who bade you come, who sent you here? Who sent you
 Quel ordre as.tu? Réponds i - ci! Réponds i -

Ang. fehl be.folgt ihr hier? Was für Be.fehl?
or - ders came you here? Who bade you come?
 tu d'a - gir ain - si? Quel ordre as - tu?

Do. Was führt ihr uns ge.fan.gen fort?
Why would you take us off to gaol?
 Pour.quoi nous em.me.ner ain - si?

L. mir!
 here!
 ci.

P.P. Was führt ihr uns ge.fan.gen fort?
Why would you take us off to gaol?
 Pour.quoi nous em.me.ner ain - si?

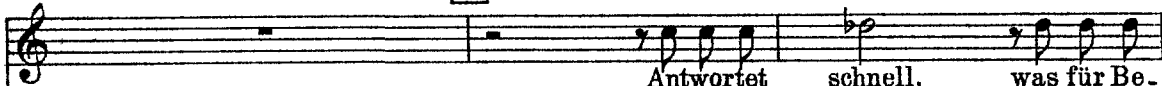
Da. Was führt ihr uns ge.fan.gen fort?
Why would you take us off to gaol?
 Pour.quoi nous em.me.ner ain - si?


Sopran, Alt
 Was haust ihr so an die.sem Ort, was haust ihr
What business have you in this place? what seek you
 Pour.quoi contre eux et sans mer - ci, sé - vir ain -

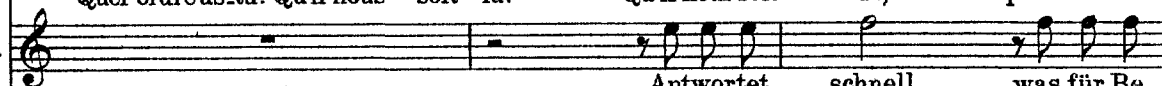
Tenor
 Was haust ihr so an die.sem Ort, was haust ihr
What business have you in this place? what seek you
 Pour.quoi contre eux et sans mer - ci, sé - vir ain -

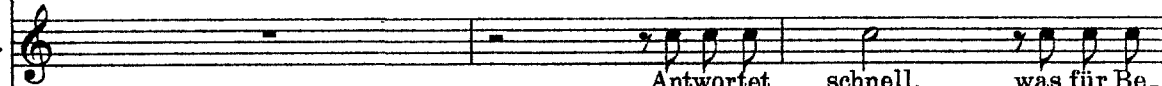
Baß
 Was haust ihr so an die.sem Ort, was haust ihr
What business have you in this place? what seek you
 Pour.quoi contre eux et sans mer - ci, sé - vir ain -

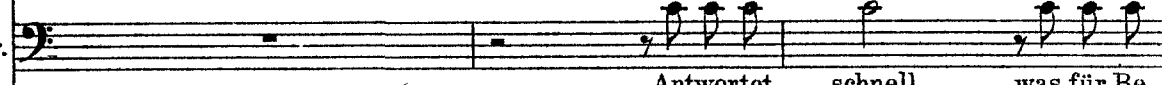
5

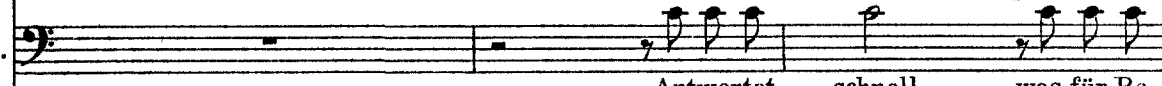
Do.  Antwortet schnell, was für Be-
Come tell us now, who sent you
Qu'il nous soit lu, quel ordre as.

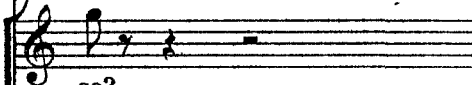
L.  Was für Befehl? Antwor te mir!
Come tell us now, who bade you come?
Quel ordre as-tu? Qu'il nous soit lu!

Ant.  Antwortet schnell, was für Be-
Come tell us now, who sent you
Qu'il nous soit lu, quel ordre as.

P.P.  Antwortet schnell, was für Be-
Come tell us now, who sent you
Qu'il nous soit lu, quel ordre as.

Ang.  Antwortet schnell, was für Be-
Come tell us now, who sent you
Qu'il nous soit lu, quel ordre as.

Da.  Antwortet schnell, was für Be-
Come tell us now, who sent you
Qu'il nous soit lu, quel ordre as.

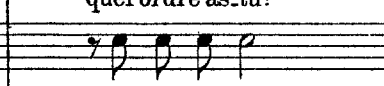
 so?
here?
si?

 Antwortet schnell,
Come tell us now,
Qu'il nous soit lu,

 was für Befehl?
who sent you here?
quel ordre as-tu?

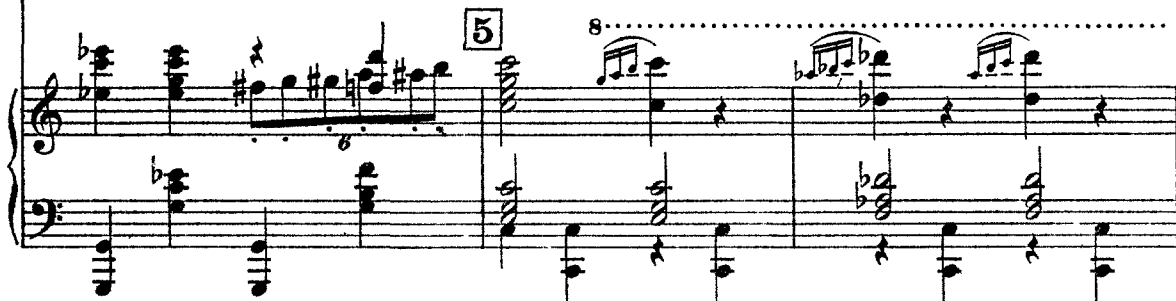
 so?
here?
si?

 Antwortet schnell,
Come tell us now,
Qu'il nous soit lu,

 was für Befehl?
who sent you here?
quel ordre as-tu?

5

8



Do. fehl? antwortet schnell, was für Be - fehl? antwortet
here? come tell us now, who sent you here? come tell us
tu? qu'il nous soit lu, quel ordre as - tu? qu'il nous soit

L. fehl? antwortet schnell, was für Be - fehl? antwortet
here? come tell us now, who sent you here? come tell us
tu? qu'il nous soit lu, quel ordre as - tu? qu'il nous soit

Ant. fehl? antwortet schnell, was für Be - fehl? antwortet
here? come tell us now, who sent you here? come tell us
tu? qu'il nous soit lu, quel ordre as - tu? qu'il nous soit

P.P. fehl? antwortet schnell, was für Be - fehl? antwortet
here? come tell us now, who sent you here? come tell us
tu? qu'il nous soit lu, quel ordre as - tu? qu'il nous soit

Ang. fehl? antwortet schnell, was für Be - fehl? antwortet
here? come tell us now, who sent you here? come tell us
tu? qu'il nous soit lu, quel ordre as - tu? qu'il nous soit

Da. fehl? antwortet schnell, was für Be - fehl? antwortet
here? come tell us now, who sent you here? come tell us
tu? qu'il nous soit lu, quel ordre as - tu? qu'il nous soit

antwortet schnell, was für Befehl? antwortet schnell,
come tell us now, who sent you here? come tell us now,
qu'il nous soit lu, quel ordre as-tu? qu'il nous soit lu,

antwortet schnell, was für Befehl? antwortet schnell,
come tell us now, who sent you here? come tell us now,
qu'il nous soit lu, quel ordre as-tu? qu'il nous soit lu,

8.....

Do. schnell, antwortet schnell, was für Be - fehl, was für Be - fehl, was für Be - fehl?
now, come tell us now, who bade you come, who bade you come, who bade you come,
 lu, qu'il nous soit lu, quel ordre as - tu, quel ordre as - tu, quel ordre as - tu?

L. schnell, antwortet schnell, was für Be - fehl, was für Be - fehl, was für Be - fehl?
now, come tell us now, who bade you come, who bade you come, who bade you come,
 lu, qu'il nous soit lu, quel ordre as - tu, quel ordre as - tu, quel ordre as - tu?

Ant. schnell, antwortet schnell, was für Be - fehl, was für Be - fehl, was für Be - fehl?
now, come tell us now, who bade you come, who bade you come, who bade you come,
 lu, qu'il nous soit lu, quel ordre as - tu, quel ordre as - tu, quel ordre as - tu?

P.P. schnell, antwortet schnell, was für Be - fehl, was für Be - fehl, was für Be - fehl?
now, come tell us now, who bade you come, who bade you come, who bade you come,
 lu, qu'il nous soit lu, quel ordre as - tu, quel ordre as - tu, quel ordre as - tu?

Ang. schnell, antwortet schnell, was für Be - fehl, was für Be - fehl, was für Be - fehl?
now, come tell us now, who bade you come, who bade you come, who bade you come,
 lu, qu'il nous soit lu, quel ordre as - tu, quel ordre as - tu, quel ordre as - tu?

Da. schnell, antwortet schnell, was für Be - fehl, was für Be - fehl, was für Be - fehl?
now, come tell us now, who bade you come, who bade you come, who bade you come,
 lu, qu'il nous soit lu, quel ordre as - tu, quel ordre as - tu, quel ordre as - tu?

antwortet schnell, was für Be - fehl, was für Be - fehl, was für Be - fehl?
come tell us now, who bade you come, who bade you come, who bade you come,
 qu'il nous soit lu, quel ordre as - tu, quel ordre as - tu, quel ordre as - tu?

antwortet schnell, was für Be - fehl, was für Be - fehl, was für Be - fehl?
come tell us now, who bade you come, who bade you come, who bade you come,
 qu'il nous soit lu, quel ordre as - tu, quel ordre as - tu, quel ordre as - tu?

8.....

ff

Do. — was für Be - fehl? —
who bade you come?
 quel ordre as - tu?

L. — was für Be - fehl? —
who bade you come?
 quel ordre as - tu?

Ant. — was für Be - fehl? —
who bade you come?
 quel ordre as - tu?

P. P. — was für Be - fehl? —
who bade you come?
 quel ordre as - tu?

Ang. — was für Be - fehl? —
who bade you come?
 quel ordre as - tu?

Da. — was für Be - fehl? —
who bade you come?
 quel ordre as - tu?

Brighella

Halt!
 Hold!
 Paix!

(Er zieht ein großes Pergament hervor.)
(He pulls out a large parchment.)
 (Il tire de sa poche un grand parchemin.)

8.

B. 

Hier! ist der Be-fehl!
here my or-ders are.
Moi! j'ai l'or-dre i-ci!

Brighella. Bitte tausendmal um Entschuldigung, Signor, bitte tausendmal um Entschuldigung, daß ich nicht früher so klug war! Ich danke für die gütige Erinnerung.
Brighella. I ask your pardon, Signor, I ask your pardon a thousand times, if I had not thought of this before. I thank you for the reminder.
Brighella. Je vous fais mille excuses, Signor, mille excuses de n'y avoir pas pensé plus tôt. Je vous remercie de votre bienveillant rappel.

B. 

Tam-bour, so trommle denn zur Ruh, und ihr hört mir ge-
Strike drum! Be si-lent and take heed, while I this pro-cla-
Tam-bour, re-qui-ers si-len-ce et paix, et toi, peu-ple, un mo-


Dorella  *sotto voce*
Seid still, was mag das wie-der
Let's hear what news he has to
Vo-yons, quel or-dre va ve-

Luzio 
Seid still, was mag das wie-der
Let's hear what news he has to
Vo-yons, quel or-dre va ve-

Antonio, Pontio Pilato 
Seid still, was mag das wie-der
Let's hear what news he has to
Vo-yons, quel or-dre va ve-

Angelo, Danieli 
Seid still, was mag das wie-der
Let's hear what news he has to
Vo-yons, quel or-dre va ve-

(Der Tambour rührt nach allen vier Seiten hin die Trommel.)
(The drummer beats the drum in all four directions.)
(Le tambour bat son roulement dans les quatre directions du vent.)

B. 

lassen zu!
ma-tion read.
ment, te tais!

Do. sein? Was neu's von Friedrichs Al - be - rein!
 bring. What last new fol - ly from the king?
 nir? Nou - veau, et bê - te pour fi - nir?

L. sein? Was neu's von Friedrichs Al - be - rein!
 bring. What last new fol - ly from the king?
 nir? Nou - veau, et bê - te pour fi - nir?

Ant. sein? Was neu's von Friedrichs Al - be - rein!
 P.P. bring. What last new fol - ly from the king?
 nir? Nou - veau, et bê - te pour fi - nir?

Ang. sein? Was neu's von Friedrichs Al - be - rein!
 Da. bring. What last new fol - ly from the king?
 nir? Nou - veau, et bê - te pour fi - nir?

Sopran *sotto voce*
p Was neu's von Friedrichs Al - be - rein!
 What last new fol - ly from the king?
 Alt Nou - veau, et bê - te pour fi - nir?

Tenor *p* Was neu's von Friedrichs Al - be - rein!
 What last new fol - ly from the king?
 Baß Nou - veau, et bê - te pour fi - nir?




Brighella liest das Gesetz vor: Wir— tief entwürdigt durch das gräuliche Überhandnehmen abscheulicher Lüderlichkeiten und Lasterhaftigkeiten in unserer gottlosen und verderbten Stadt, fühlen uns zur Wiederherstellung eines reineren und gottgefälligeren Wandels, sowie zur Verhütung größerer Ausschweifungen bewogen, mit exemplarischer Strenge den Grund und die Wurzel des Übels zu vertilgen. Wir befehlen Kraft der uns übertragenden Gewalt hiemit: „Der Carneval, dieses üppige und lasterhafte Fest, ist aufgehoben, und bei Todesstrafe jede Gebräuchlichkeit desselben verboten; alle Wirtschaften und Belustigungsorter sollen aufgehoben und geräumt werden, und jedes Vergehen des Trunkes, sowie der Liebe, werde fortan mit dem Tode bestraft.

Im Namen des Königs, sein Statthalter Friedrich.

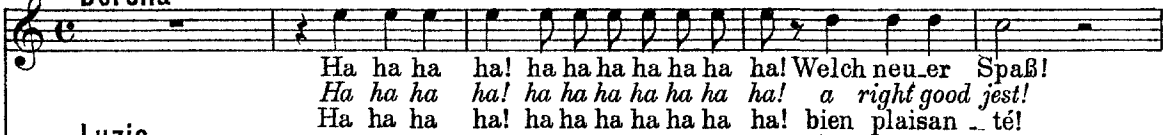
Brighella reads. In the name of the king. We, Frederick, Viceroy of Sicily, being deeply distracted at the grievous growth of lustful living in this our corrupt and godless city of Palermo, are resolved to bring about a more pure and godly way of life, and to that intent, as well as to the hindrance of further abominations, to cut off and destroy with all severity the original roots of these evils. We do therefore in virtue of our office hereby ordain that that feast of extravagance and vice called Carnival be abolished, and every custom thereof forbidden on pain of death; that all taverns and houses of pleasure be done away with and that every person who shall be taken in drunkenness or lechery be incontinently put to death.

Brighella lit la loi: Profondément avilis par l'affreux débordement des dégoûtantes débauches et des vices infects dans notre ville impie et corrompue, Nous nous sentons obligé, pour établir des mœurs plus pures et agréables à Dieu, que pour empêcher de s'accroître encore le libertinage, d'extirper avec une sévérité exemplaire les causes et les racines du mal. A ces fins, ordonnons ce qui suit en vertu de la force et puissance qui Nous sont échues: Le carnaval, cette fête licencieuse et impudique, est suspendu, et toute tentative pour le restaurer sera punie de la peine de mort. Tous cabarets, tous lieux de plaisir seront évacués et fermés, et toute personne surprise en état d'ivrognerie ou en train de faire l'amour sera désormais punie de mort.

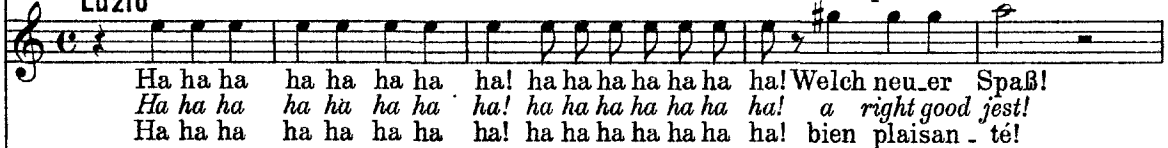
Au nom du Roi, Son représentant Friedrich.

(lachend)
(laughing)
(riant)

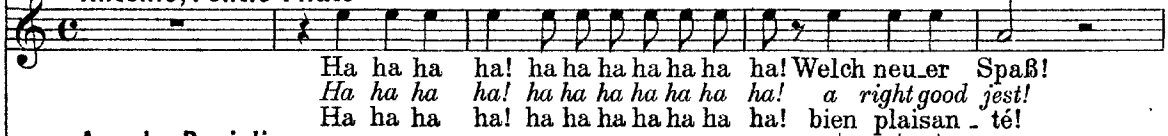
6 Presto
Dorella



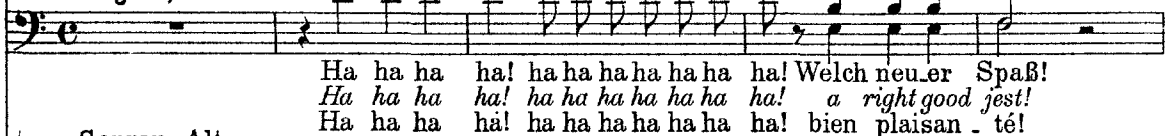
Luzio



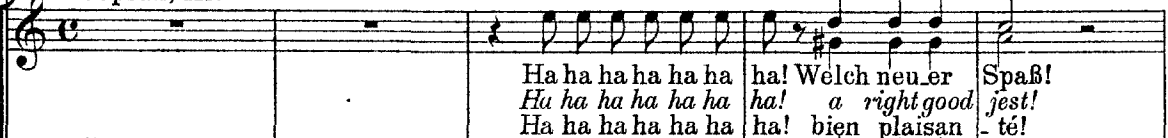
Antonio, Pontio Pilato



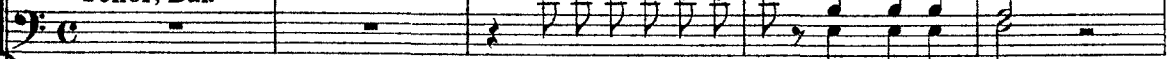
Angelo, Danieli



Sopran, Alt



Tenor, Baß



6 Presto



L.

Nun weiß man doch woran man ist. Es le-be Friedrichs Ma-je-
Well now we know how we shall stand. Long may our vice-roy Frederick
L'é-crit, pour nous, ne ca-che rien. Donc vi-ve Friedrich ma-jes-

L.

stät!
 reign!
 té!

Antonio, Pontio Pilato

Er le-be hoch, der gu-te Christ!
Long may our vir-tuous vice-roy reign!
Et vi-ve, vi-veun bon chré-tien!

Angelo, Danieli

Er le-be hoch, der gu-te Christ!
Long may our vir-tuous vice-roy reign!
Et vi-ve, vi-ve un bon chré-tien!

Brighella

Gott, wel-che Frechheit nehm' ich
Did ev-er trea-son speak more
Au nom de Dieu, quels im-pu-

Sopr. Alt

Er le-be hoch, der gu-te Christ!
Long may our vir-tuous vice-roy reign!
Et vi-ve, vi-veun bon chré-tien!

Ten. Baß

Dorella

Jetzt wird die Sache spaßhaft gar!
A pret-ty jest is this in-deed!
 Ça pré-tea ri-re jus-qu'aux dents!

Lucio

wahr!
plain?
 dents!

Was, kei-ne Lie-be, keinen Wein,
What, wine and women both for-bid?
 Va! Friedrich, tu proscris en vain

B.
L.

Do.

L.

und endlich gar kein Car-neval!
And shall we have no Car-ni-val?
 Et car-na-val, et fem-meet vin!

Anonio, Pontio Pilato

Der deutsche Narr, auf,
We'll laugh this Ger-man
 Ri-ons du chas-te et

Der deutsche Narr, auf,
We'll laugh this Ger-man
 Ri-ons du chas-te et

Angelo, Danieli

Der deutsche Narr, auf,
We'll laugh this Ger-man
 Ri-ons du chas-te et

Brighella

Der deutsche Narr, auf,
We'll laugh this Ger-man
 Ri-ons du chas-te et

Sopr. Alt

Jetzt wird's zu
The voice of
 Le cœur me

Ten. Baß

Der deutsche Narr, auf,
We'll laugh this Ger-man
 Ri-ons du chas-te et

Do. lacht ihn aus, das soll die gan-ze Ant-wort sein, schickt ihn zu sei-nem
fool to scorn, our on-ly an-swer that shall be: Back to his snows he'd
 fol Ger-main, Qu'il soit chas-sé chez lui de-main! En Al-le-magne il

L. lacht ihn aus, das soll die gan-ze Ant-wort sein, schickt ihn zu sei-nem
fool to scorn, our on-ly an-swer that shall be: Back to his snows he'd
 fol Ger-main, Qu'il soit chas-sé chez lui de-main! En Al-le-magne il

Ant.
 P.P. lacht ihn aus, das soll die gan-ze Ant-wort sein, schickt ihn zu sei-nem
fool to scorn, our on-ly an-swer that shall be: Back to his snows he'd
 fol Ger-main, Qu'il soit chas-sé chez lui de-main! En Al-le-magne il

Ang.
 Da. lacht ihn aus, das soll die gan-ze Ant-wort sein, schickt ihn zu sei-nem
fool to scorn, our on-ly an-swer that shall be: Back to his snows he'd
 fol Ger-main, Qu'il soit chas-sé chez lui de-main! En Al-le-magne il

B.

toll,
law
 bout,

ich halt's nicht aus!
they laugh to scorn,
 Je suis à bout;

Kann man so
Can folk so
 Un tel af.

Sopr. lacht ihn aus, das soll die gan-ze Ant-wort sein, schickt ihn zu sei-nem
fool to scorn, our on-ly an-swer that shall be: Back to his snows he'd
 fol Ger-main, Qu'il soit chas-sé chez lui de-main! En Al-le-magne il

Alt.

Ten. lacht ihn aus, das soll die gan-ze Ant-wort sein, schickt ihn zu sei-nem
fool to scorn, our on-ly an-swer that shall be: Back to his snows he'd
 fol Ger-main, Qu'il soit chas-sé chez lui de-main! En Al-le-magne il

Baß

Do. Schnee nach Haus, dort laßt ihn keusch und nüchtern sein! Ha ha ha! Ha ha
best be - gone, To so - ber life and chas - ti - ty! Ha ha ha! Ha ha
 fut trous - sé, Et dans la nei - ge fri - cas - sé! Ha ha ha! Ha ha

L. Schnee nach Haus, dort laßt ihn keusch und nüchtern sein! Ha ha ha! Ha ha
best be - gone, To so - ber life and chas - ti - ty! Ha ha ha! Ha ha
 fut trous - sé, Et dans la nei - ge fri - cas - sé! Ha ha ha! Ha ha

Ant. P.P. Schnee nach Haus, dort laßt ihn keusch und nüchtern sein! Ha ha ha! Ha ha
best be - gone, To so - ber life and chas - ti - ty! Ha ha ha! Ha ha
 fut trous - sé, Et dans la nei - ge fri - cas - sé! Ha ha ha! Ha ha

Ang. Da. Schnee nach Haus, dort laßt ihn keusch und nüchtern sein! Ha ha ha! Ha ha
best be - gone, To so - ber life and chas - ti - ty! Ha ha ha! Ha ha
 fut trous - sé, Et dans la nei - ge fri - cas - sé! Ha ha ha! Ha ha

B. frech und schamlos sein! Kann man
bold and shame - less be? Can folk
 front! Ils ont du front! Peut - on!

Schnee nach Haus, dort laßt ihn keusch und nüchtern sein, der deutsche Narr, auf,
best be - gone, To so - ber life and chas - ti - ty! We'll laugh the Ger - man
 fut trous - sé, Et dans la nei - ge fri - cas - sé! Ri - ons du chas - te et

der Narr, auf,
The fool, we'll
 Ri - ons, ri -

Schnee nach Haus, dort laßt ihn keusch und nüchtern sein, der Narr, auf,
best be - gone, To so - ber life and chas - ti - ty! The fool, we'll
 fut trous - sé, Et dans la nei - ge fri - cas - sé! Ri - ons, ri -

ff

Do. *ha! Ha ha ha! Ha ha ha! Der deut_sche Narr, auf,*
ha! Ha ha ha! Ha ha ha! We'll laugh this Ger-man
ha! Ha ha ha! Ha ha ha! Ri - ons du chas-te et

L. *ha! Ha ha ha! Ha ha ha! Der deut_sche Narr, auf,*
ha! Ha ha ha! Ha ha ha! We'll laugh this Ger-man
ha! Ha ha ha! Ha ha ha! Ri - ons du chas-te et

Ant. P. P. *ha! Ha ha ha! Ha ha ha! Der Narr, auf,*
ha! Ha ha ha! Ha ha ha! The fool! we'll
ha! Ha ha ha! Ha ha ha! Ri - ons, ri -

Ang. Da. *ha! Ha ha ha! Ha ha ha! Der Narr, auf,*
ha! Ha ha ha! Ha ha ha! The fool! we'll
ha! Ha ha ha! Ha ha ha! Ri - ons, ri -

B. *so frech, so bold, und schamlos sein! Kann man*
so bold, so bold and shameless be! Can folk
peut-on! peut-on! Un tel af-front! Peut-on,

lacht ihn aus! Der deut_sche Narr, auf, lacht ihn aus! Ha ha ha! Ha ha
fool to scorn, we'll laugh this Ger-man so it chas_sé chez lui de-main! Ha ha ha! Ha ha
fol Germain, Qu'il soit chas_sé chez lui de-main! Ha ha ha! Ha ha
lacht ihn aus, auf, lacht! Ha ha ha! Ha ha
laugh the du, fool to Ger-main! Ha ha ha! Ha ha
ons, du fol Ger-main! Ha ha ha! Ha ha
lacht ihn aus, auf, lacht! Ha ha ha! Ha ha
laugh the du fol Ger-main! Ha ha ha! Ha ha
ons, du fol Ger-main! Ha ha ha! Ha ha

Do. lacht ihn aus, der deut_sche Narr, auf, lacht ihn aus! Ha ha ha ha ha ha
fool to scorn, we'll laugh this Ger-man fool to scorn! Ha ha ha ha ha ha
 fol Germain, Qu'il soit chas_sé chez lui de-main! Ha ha ha ha ha ha

L. lacht ihn aus, der deut_sche Narr, auf, lacht ihn aus! Ha ha ha ha ha ha
fool to scorn, we'll laugh this Ger-man fool to scorn! Ha ha ha ha ha ha
 fol Germain, Qu'il soit chas_sé chez lui de-main! Ha ha ha ha ha ha

Ant. lacht, auf, lacht ihn aus! Ha ha ha ha ha ha
laugh the fool to scorn! Ha ha ha ha ha ha
 ons du fol Ger-main! Ha ha ha ha ha ha

Ang. lacht, auf, lacht ihn aus! Ha ha ha ha ha ha
laugh the fool to scorn! Ha ha ha ha ha ha
 Da. ons du fol Ger-main! Ha ha ha ha ha ha

B. so frech und schamlos sein! Jetzt wird's zu
so bold and shameless be? The voice of
 peut-on! Sans hon-te ils sont! Le cœur me

ha! Ha ha ha! Ha ha ha! Ha ha ha ha ha
ha! Ha ha ha! Ha ha ha! Ha ha ha ha ha
 ha! Ha ha ha! Ha ha ha! Ha ha ha ha ha

ha! Ha ha ha! Ha ha ha! Ha ha ha ha ha
ha! Ha ha ha! Ha ha ha! Ha ha ha ha ha
 ha! Ha ha ha! Ha ha ha! Ha ha ha ha ha

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Do. *ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! Der deutsche Narr, auf, laugh this Ger-man Ri-ons du chas-te et*

L. *ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! Der deutsche Narr, auf, laugh this Ger-man Ri-ons du chas-te et*

Ant. P.P. *ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! Der deutsche Narr, auf, laugh this Ger-man Ri-ons du chas-te et*

Ang. Da. *ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! Der deutsche Narr, auf, laugh this Ger-man Ri-ons du chas-te et*

B. *toll, ich halt's nicht aus, kann man so frech und scham-los sein! Bin law they laugh to scorn, can folk so bold and shame-less be? Could bout, Je suis à bout; Un tel af-front! Sans hon-te ils sont! Et*

ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! Der deutsche Narr, auf, laugh this Ger-man Ri-ons du chas-te et

ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! Der deutsche Narr, auf, laugh this Ger-man Ri-ons du chas-te et

stacc. ff ff

нар

Do. lacht ihn aus, das soll die gan - ze Ant - wort sein, schickt ihn zu sei - nem
fool to scorn, Our on - ly an - swer that shall be: Back to his snows he'd
 fol Ger.main, Qu'il soit chas - sé chez lui de - main; En Al - le - magne il

L. lacht ihn aus, das soll die gan - ze Ant - wort sein, schickt ihn zu sei - nem
fool to scorn, Our on - ly an - swer that shall be: Back to his snows he'd
 fol Ger.main, Qu'il soit chas - sé chez lui de - main; En Al - le - magne il


Ant.
 P. P. lacht ihn aus, das soll die gan - ze Ant - wort sein, schickt ihn zu sei - nem
fool to scorn, Our on - ly an - swer that shall be: Back to his snows he'd
 fol Ger.main, Qu'il soit chas - sé chez lui de - main; En Al - le - magne il

Ang.
 Da. lacht ihn aus, das soll die gan - ze Ant - wort sein, schickt ihn zu sei - nem
fool to scorn, Our on - ly an - swer that shall be: Back to his snows he'd
 fol Ger.main, Qu'il soit chas - sé chez lui de - main; En Al - le - magne il

B. ich aus dem Ge - dräng her - aus, dann
I but safe - ly get me gone, I
 moi, qui trem - ble pour ma peau, Ja -

lacht ihn aus, das soll die gan - ze Ant - wort sein, schickt ihn zu sei - nem
fool to scorn, Our on - ly an - swer that shall be: Back to his snows he'd
 fol Ger.main, Qu'il soit chas - sé chez lui de - main; En Al - le - magne il

lacht ihn aus, das soll die gan - ze Ant - wort sein, schickt ihn zu sei - nem
fool to scorn, Our on - ly an - swer that shall be: Back to his snows he'd
 fol Ger.main, Qu'il soit chas - sé chez lui de - main; En Al - le - magne il



Do. Schnee nach Haus, dort laßt ihn keusch und nüchtern sein, dort laßt ihn keusch und
best be - gone, To so - ber life and chas - ti - ty, to so - ber life and
fut trous - sé Et dans la nei - ge fri - cas - sé, Et dans la nei - ge

L. Schnee nach Haus, dort laßt ihn keusch und nüchtern sein, dort laßt ihn keusch und
best be - gone, To so - ber life and chas - ti - ty, to so - ber life and
fut trous - sé Et dans la nei - ge fri - cas - sé, Et dans la nei - ge

Ant.
P.P. Schnee nach Haus, dort laßt ihn keusch und nüchtern sein, dort laßt ihn keusch und
best be - gone, To so - ber life and chas - ti - ty, to so - ber life and
fut trous - sé Et dans la nei - ge fri - cas - sé, Et dans la nei - ge

Ang.
Da. Schnee nach Haus, dort laßt ihn keusch und nüchtern sein, dort laßt ihn keusch und
best be - gone, To so - ber life and chas - ti - ty, to so - ber life and
fut trous - sé Et dans la nei - ge fri - cas - sé, Et dans la nei - ge

B. laß ich nie mich wie - der ein, dann laß ich nie mich
fear 'tis no safe place for me, I fear 'tis no safe
mais ne coif - fe plus un tel cha - peau, ja - mais un

Schnee nach Haus, dort laßt ihn keusch und nüchtern sein! Ha ha ha! Ha ha
best be - gone To so - ber life and chas - ti - ty! Ha ha ha! Ha ha
fut trous - sé Et dans la nei - ge fri - cas - sé! Ha ha ha! Ha ha

Schnee nach Haus, dort laßt ihn keusch und nüchtern sein! Ha ha ha! Ha ha
best be - gone To so - ber life and chas - ti - ty! Ha ha ha! Ha ha
fut trous - sé Et dans la nei - ge fri - cas - sé! Ha ha ha! Ha ha

ff *ff*

Do. nüchtern sein! Ha ha ha! Ha ha ha! Dort laßt ihn keusch und
 chas - ti - ty! Ha ha ha! Ha ha ha! To so - ber life and
 fri - cas - sé! Ha ha ha! Ha ha ha! Et dans la nei - ge

L. nüchtern sein! Ha ha ha! Ha ha ha! Dort laßt ihn keusch und
 chas - ti - ty! Ha ha ha! Ha ha ha! To so - ber life and
 fri - cas - sé! Ha ha ha! Ha ha ha! Et dans la nei - ge

Ant. P.P. nüchtern sein! Ha ha ha! Ha ha ha! Dort laßt ihn keusch und
 chas - ti - ty! Ha ha ha! Ha ha ha! To so - ber life and
 fri - cas - sé! Ha ha ha! Ha ha ha! Et dans la nei - ge

Ang. Da. nüchtern sein! Ha ha ha! Ha ha ha! Dort laßt ihn keusch und
 chas - ti - ty! Ha ha ha! Ha ha ha! To so - ber life and
 fri - cas - sé! Ha ha ha! Ha ha ha! Et dans la nei - ge

B. wie - der ein! Kann man so frech, kann man so
 place for me! Can folk so bold, can folk so
 tel cha - peau! Peut - on! peut - on! Un tel af -

ha! Dort laßt ihn keusch und nüchtern sein! Ha ha ha! Ha ha
 ha! To so - ber life and chas - ti - ty! Ha ha ha! Ha ha
 ha! Et dans la nei - ge fri - cas - sé! Ha ha ha

ha! Dort laßt ihn keusch und nüchtern sein! Ha ha ha! Ha ha
 ha! To so - ber life and chas - ti - ty! Ha ha ha! Ha ha
 ha! Et dans la nei - ge fri - cas - sé! Ha ha ha

ff *ff*

Do. nüchtern sein! Der deutsche Narr, auf, lacht ihn aus, ha ha ha
chas - ti - ty! *We'll laugh this Ger - man fool to scorn, ha ha ha*
 fri - cas - sé! Ri - ons du chas - te et fol Ger - main, ha ha ha

L. nüchtern sein! Der deutsche Narr, auf, lacht ihn aus, ha ha ha
chas - ti - ty! *We'll laugh this Ger - man fool to scorn, ha ha ha*
 fri - cas - sé! Ri - ons du chas - te et fol Ger - main, ha ha ha

Ant. nüchtern sein! Der deutsche Narr, auf, lacht ihn aus, ha ha ha
chas - ti - ty! *We'll laugh this Ger - man fool to scorn, ha ha ha*
 P.P. fri - cas - sé! Ri - ons du chas - te et fol Ger - main, ha ha ha

Ang. nüchtern sein! Der deutsche Narr, auf, lacht ihn aus, ha ha ha
 Da. *chas - ti - ty!* *We'll laugh this Ger - man fool to scorn, ha ha ha*
 fri - cas - sé! Ri - ons du chas - te et fol Ger - main, ha ha ha

B. frech und schamlos sein, kann man so frech, so frech, so
bold and shameless be? Can folk so bold and shame - less
 front! Ils ont du front! Peut - on! Ils ont du front, ils

ha! Ha ha ha! Der deutsche Narr, auf, lacht ihn aus, ha ha ha
ha! Ha ha ha! We'll laugh this Ger - man fool to scorn, ha ha ha
 ha! Ha ha ha! Ri - ons du chas - te et fol Ger - main, ha ha ha

ha! Ha ha ha! Der deutsche Narr, auf, lacht ihn aus, ha ha ha
ha! Ha ha ha! We'll laugh this Ger - man fool to scorn, ha ha ha
 ha! Ha ha ha! Ri - ons du chas - te et fol Ger - main, ha ha ha

ff *ff*

Do.
 ha ha ha ha! Auf, lacht ihn aus! Der deut.sche Narr! Ha ha
 ha ha ha ha! Laugh him to scorn! This Ger-man fool! Ha ha
 ha ha ha ha! Et chas-te et fol! Et chaste et fol! Ha ha

L.
 ha ha ha ha! Auf, lacht ihn aus! Der deut.sche Narr! Ha ha
 ha ha ha ha! Laugh him to scorn! This Ger-man fool! Ha ha
 ha ha ha ha! Et chas-te et fol! Et chaste et fol! Ha ha

Ant. P.P.
 ha ha ha ha! Auf, lacht ihn aus! Der. Narr! Ha ha
 ha ha ha ha! Laugh him to scorn! The fool! Ha ha
 ha ha ha ha! Et chas-te et fol! Ri-ons! Ha ha

Ang. Da.
 ha ha ha ha! Auf, lacht ihn aus! Der Narr! Ha ha
 ha ha ha ha! Laugh him to scorn! The fool! Ha ha
 ha ha ha ha! Et chas-te et fol! Ri-ons! Ha ha

B.
 frech und schamlos sein, kann man so frech, kann man so frech,
 bold and shameless be, can folk so bold, can folk so bold
 ont du front; peut-on! Sans hon-te ils sont, peut-on! Ils ont

Do.
 ha ha ha ha! Der deut.sche Narr! Ha ha ha! Auf,
 ha ha ha ha! This Ger-man fool! Ha ha ha! We'll
 ha ha ha ha! Et chaste et fol! Ha ha ha! Et

L.
 ha ha ha ha! Der Narr! Ha ha ha! Der
 ha ha ha ha! The fool! Ha ha ha! The
 ha ha ha ha! Ri-ons! Ha ha ha! Ri-

Ant. P.P.
 ha ha ha ha! Der Narr! Ha ha ha! Der
 ha ha ha ha! The fool! Ha ha ha! The
 ha ha ha ha! Ri-ons! Ha ha ha! Ri-

Ang. Da.
 ha ha ha ha! Der Narr! Ha ha ha! Der
 ha ha ha ha! The fool! Ha ha ha! The
 ha ha ha ha! Ri-ons! Ha ha ha! Ri-

Piano
 p f p

Do. *f* *ff*
ha! Auf, lacht ihn aus! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
ha! We'll laugh to scorn! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
ha! Et chaste et fol! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

L. *f* *ff*
ha! Auf, lacht ihn aus! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
ha! We'll laugh to scorn! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
ha! Et chaste et fol! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

Ant. P. P. *f* *ff*
ha! Der Narr! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
ha! The fool! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
ha! Ri ons! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

Ang. Da. *f* *ff*
ha! Der Narr! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
ha! The fool! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
ha! Ri ons! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

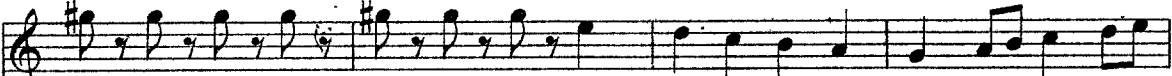
B. *p* *f* *ff*
kann man so frech, kann man so frech und schamlos
can folk so bold can folk so bold and shameless
du front, du front, Le cœur me bout, Je suis à

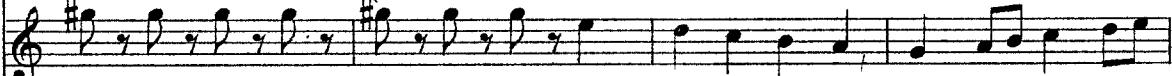
f *ff*
lacht ihn aus! Ha ha ha! Ha ha ha! ha!
laugh to scorn! Ha ha ha! Ha ha ha! ha!
chaste et fol! Ha ha ha! Ha ha ha! ha!


f *ff*
Narr! Ha ha ha! Ha ha ha! ha!
fool! Ha ha ha! Ha ha ha! ha!
ons! Ha ha ha! Ha ha ha! ha!


f *ff*
Narr! Ha ha ha! Ha ha ha! ha!
fool! Ha ha ha! Ha ha ha! ha!
ons! Ha ha ha! Ha ha ha! ha!

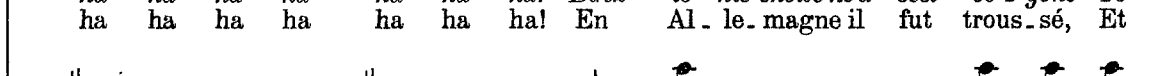
f *ff*

Do. 
 ha ha ha ha ha ha ha! Schickt ihn zu sei-nem Schnee nach Haus, dort
 ha ha ha ha ha ha ha! Back to his snows he'd best be-gone To
 ha ha ha ha ha ha ha! En Al-le-magne il fut trous-sé, Et

L. 
 ha ha ha ha ha ha ha! Schickt ihn zu sei-nem Schnee nach Haus, dort
 ha ha ha ha ha ha ha! Back to his snows he'd best be-gone To
 ha ha ha ha ha ha ha! En Al-le-magne il fut trous-sé, Et

Ant. 
 P.P.
 ha ha ha ha ha ha ha! Schickt ihn zu sei-nem Schnee nach Haus, dort
 ha ha ha ha ha ha ha! Back to his snows he'd best be-gone To
 ha ha ha ha ha ha ha! En Al-le-magne il fut trous-sé, Et

Ang. 
 Da.
 ha ha ha ha ha ha ha! Schickt ihn zu sei-nem Schnee nach Haus, dort
 ha ha ha ha ha ha ha! Back to his snows he'd best be-gone To
 ha ha ha ha ha ha ha! En Al-le-magne il fut trous-sé, Et

B. 
 sein, kann man so frech und scham-los sein! Kann man so
 be, can folk so bold and shame-less be! Can folk so
 bout; Un tel af-front! Ils ont du front! Un tel af-

f 
 Ha ha ha ha ha ha ha! Schickt ihn zu sei-nem Schnee nach Haus, dort
 Ha ha ha ha ha ha ha! Back to his snows he'd best be-gone To
 Ha ha ha ha ha ha ha! En Al-le-magne il fut trous-sé, Et

f 
 Ha ha ha ha ha ha ha! Schickt ihn zu sei-nem Schnee nach Haus, dort
 Ha ha ha ha ha ha ha! Back to his snows he'd best be-gone To
 Ha ha ha ha ha ha ha! En Al-le-magne il fut trous-sé, Et

f 
 Ha ha ha ha ha ha ha! Schickt ihn zu sei-nem Schnee nach Haus, dort
 Ha ha ha ha ha ha ha! Back to his snows he'd best be-gone To
 Ha ha ha ha ha ha ha! En Al-le-magne il fut trous-sé, Et

f 
 Ha ha ha ha ha ha ha! Schickt ihn zu sei-nem Schnee nach Haus, dort
 Ha ha ha ha ha ha ha! Back to his snows he'd best be-gone To
 Ha ha ha ha ha ha ha! En Al-le-magne il fut trous-sé, Et

ff 

8

Do. *laßt ihn keusch und nüch.tern sein! Ha ha ha ha ha! Auf,*
so - ber life and chas - ti - ty! Ha ha ha ha ha! Yes!
dans la nei - ge fri - cas - sé! Ha ha ha ha ha! Ouf!

L. *laßt ihn keusch und nüch.tern sein! Ha ha ha ha ha! Auf,*
so - ber life and chas - ti - ty! Ha ha ha ha ha! Yes!
dans la nei - ge fri - cas - sé! Ha ha ha ha ha! Ouf!

Ant. *laßt ihn keusch und nüch.tern sein! Ha ha ha ha ha! Auf,*
P.P. *so - ber life and chas - ti - ty! Ha ha ha ha ha! Yes!*
dans la nei - ge fri - cas - sé! Ha ha ha ha ha! Ouf!

Ang. *laßt ihn keusch und nüch.tern sein! Ha ha ha ha ha! Auf,*
Da. *so - ber life and chas - ti - ty! Ha ha ha ha ha! Yes!*
dans la nei - ge fri - cas - sé! Ha ha ha ha ha! Ouf!

B. *frech, so frech und scham.los sein! Wär' ich nur erst aus dem Ge -*
bold, so bold and shame-less be? Could I but safe - ly get me
front, peut-on! Sans hon - teils sont. Et moi qui trem - ble pour ma

laßt ihn keusch und nüch.tern sein! Ha ha ha ha ha! Auf,
so - ber life and chas - ti - ty! Ha ha ha ha ha! Yes!
dans la nei - ge fri - cas - sé! Ha ha ha ha ha! Ouf!

laßt ihn keusch und nüch.tern sein! Ha ha ha ha ha! Auf,
so - ber life and chas - ti - ty! Ha ha ha ha ha! Yes!
dans la nei - ge fri - cas - sé! Ha ha ha ha ha! Ouf!

8 *ff*

Do. lacht ihn aus, der Narr! Auf, lacht ihn aus, der Narr!
laugh to scorn, the fool we'll laugh to scorn, the fool
 fri - cas - sé! ri - ons! et chas.te et fol! ri - ons!

L. lacht ihn aus, der Narr! Auf, lacht ihn aus, der Narr!
laugh to scorn, the fool we'll laugh to scorn, the fool
 fri - cas - sé! ri - ons! et chas.te et fol! ri - ons!

Ant. P. P. lacht ihn aus, der Narr! Auf, lacht ihn aus, der Narr!
laugh to scorn, the fool we'll laugh to scorn, the fool
 fri - cas - sé! ri - ons! et chas.te et fol! ri - ons!

Ang. Da. lacht ihn aus, der Narr! Auf, lacht ihn aus, der Narr!
laugh to scorn, the fool we'll laugh to scorn, the fool
 fri - cas - sé! ri - ons! et chas.te et fol! ri - ons!

B. dräng, aus dem Gedräng her - aus, dann laß ich nie mich wie - der ein, dann laß ich
gone, could I but get me gone I fear 'tis no safe place for me, I fear 'tis
 peau, Non plus un tel cha - peau, ne coif - fe plus un tel cha - peau, ne coif - fe

lacht ihn aus, der Narr! Auf, lacht ihn aus, der Narr!
laugh to scorn, the fool we'll laugh to scorn, the fool
 fri - cas - sé! ri - ons! et chas.te et fol! ri - ons!

lacht ihn aus, der Narr! Auf, lacht ihn aus, der Narr!
laugh to scorn, the fool we'll laugh to scorn, the fool
 fri - cas - sé! ri - ons! et chas.te et fol! ri - ons!

ff

Do.

— Auf, lacht ihn aus, der Narr! — Ha ha ha ha ha ha ha!
 — we'll laugh to scorn, the fool — Ha ha ha ha ha ha ha!
 — et chas-te et foll! ri-ons! — Ha ha ha ha ha ha ha!

L.

— Auf, lacht ihn aus, der Narr! — Ha ha ha ha ha ha ha!
 — we'll laugh to scorn, the fool — Ha ha ha ha ha ha ha!
 — et chas-te et foll! ri-ons! — Ha ha ha ha ha ha ha!

Ant.
P. P.

— Auf, lacht ihn aus, der Narr! — Ha ha ha ha ha ha ha!
 — we'll laugh to scorn, the fool — Ha ha ha ha ha ha ha!
 — et chas-te et foll! ri-ons! — Ha ha ha ha ha ha ha!

Ang.
Do.

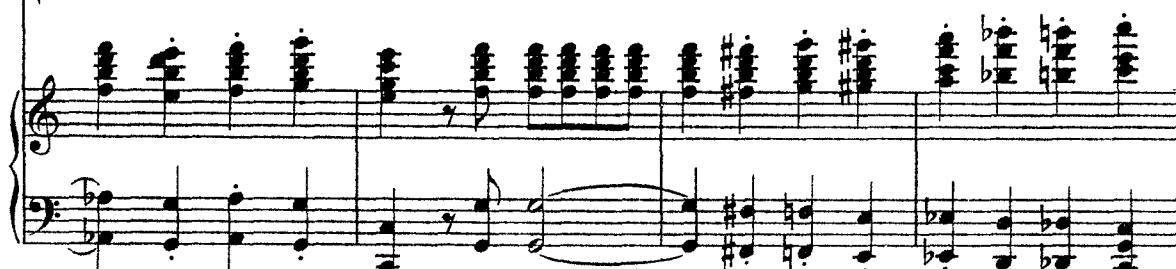
— Auf, lacht ihn aus, der Narr! — Ha ha ha ha ha ha ha!
 — we'll laugh to scorn, the fool — Ha ha ha ha ha ha ha!
 — et chas-te et foll! ri-ons! — Ha ha ha ha ha ha ha!

B.

nie mich wie-der ein! Dann laß ich nie, nie, nie, nie, nie, nie, nie, nie,
 no safe place for me, I fear 'tis no safe place 'tis no safe place 'tis
 plus un tel cha-peau, un tel cha-peau ja-mais, ja-mais, ja-mais, ja-

— Auf, lacht ihn aus, der Narr! — Ha ha ha ha ha ha ha!
 — we'll laugh to scorn, the fool — Ha ha ha ha ha ha ha!
 — et chas-te et foll! ri-ons! — Ha ha ha ha ha ha ha!

— Auf, lacht ihn aus, der Narr! — Ha ha ha ha ha ha ha!
 — we'll laugh to scorn, the fool — Ha ha ha ha ha ha ha!
 — et chas-te et foll! ri-ons! — Ha ha ha ha ha ha ha!



Do. Auf, lacht ihn aus, der Narr! Auf, lacht ihn aus, der Narr!
 Yes! laugh to scorn, the fool we'll laugh to scorn, the fool
 Ouf! fri-cas-sé! ri-ons! et chas-te et fol! ri-ons!

L. Auf, lacht ihn aus, der Narr! Auf, lacht ihn aus, der Narr!
 Yes! laugh to scorn, the fool we'll laugh to scorn, the fool
 Ouf! fri-cas-sé! ri-ons! et chas-te et fol! ri-ons!

Ant. P.P. Auf, lacht ihn aus, der Narr! Auf, lacht ihn aus, der Narr!
 Yes! laugh to scorn, the fool we'll laugh to scorn, the fool
 Ouf! fri-cas-sé! ri-ons! et chas-te et fol! ri-ons!

Ang. Da. Auf, lacht ihn aus, der Narr! Auf, lacht ihn aus, der Narr!
 Yes! laugh to scorn, the fool we'll laugh to scorn, the fool
 Ouf! fri-cas-sé! ri-ons! et chas-te et fol! ri-ons!

B. nie mich wie - der ein, dann laß ich nie mich wie - der ein, dann laß ich
 no safe place for me, I fear 'tis no safe place for me, I fear 'tis
 mais un tel cha - peau, ja-mais, ja - mais un tel cha - peau, ja-mais, ja -

Auf, lacht ihn aus, der Narr! Auf, lacht ihn aus, der Narr!
 Yes! laugh to scorn, the fool we'll laugh to scorn, the fool
 Ouf! fri-cas-sé! ri-ons! et chas-te et fol! ri-ons!

Auf, lacht ihn aus, der Narr! Auf, lacht ihn aus, der Narr!
 Yes! laugh to scorn, the fool we'll laugh to scorn, the fool
 Ouf! fri-cas-sé! ri-ons! et chas-te et fol! ri-ons!

ff

Do.

— Auf, lacht ihn aus, der Narr! — Ha ha ha ha ha ha ha! Auf,
 — *we'll laugh to scorn, the fool!* — Ha ha ha ha ha ha ha! Yes!
 — et chaste et fol! ri - ons! — Ha ha ha ha ha ha ha! Ouf!

L.

— Auf, lacht ihn aus, der Narr! — Ha ha ha ha ha ha ha! Auf,
 — *we'll laugh to scorn, the fool!* — Ha ha ha ha ha ha ha! Yes!
 — et chaste et fol! ri - ons! — Ha ha ha ha ha ha ha! Ouf!

Ant.
P. P.

— Auf, lacht ihn aus, der Narr! — Ha ha ha ha ha ha ha! Auf,
 — *we'll laugh to scorn, the fool!* — Ha ha ha ha ha ha ha! Yes!
 — et chaste et fol! ri - ons! — Ha ha ha ha ha ha ha! Ouf!

Ang.
Da.

— Auf, lacht ihn aus, der Narr! — Ha ha ha ha ha ha ha! Auf,
 — *we'll laugh to scorn, the fool!* — Ha ha ha ha ha ha ha! Yes!
 — et chaste et fol! ri - ons! — Ha ha ha ha ha ha ha! Ouf!

B.

nie mich wie der ein! Dann laß ich nie, nie, nie, nie, nie, nie, nie, nie, nie mich
no safe place for me, I fear 'tis no safe place, 'tis no safe place 'tis no safe
 mais un tel cha - peau! Un tel cha - peau, ja - mais, ja - mais, ja - mais, ja - mais un

— Auf, lacht ihn aus, der Narr! — Ha ha ha ha ha ha ha! Auf,
 — *we'll laugh to scorn, the fool!* — Ha ha ha ha ha ha ha! Yes!
 — et chaste et fol! ri - ons! — Ha ha ha ha ha ha ha! Ouf!

— Auf, lacht ihn aus, der Narr! — Ha ha ha ha ha ha ha! Auf,
 — *we'll laugh to scorn, the fool!* — Ha ha ha ha ha ha ha! Yes!
 — et chaste et fol! ri - ons! — Ha ha ha ha ha ha ha! Ouf!

Do. *lacht ihn aus! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha*
laugh to scorn! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
fri. cas sé! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

L. *lacht ihn aus! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha*
laugh to scorn! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
fri. cas sé! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

Ant. P.P. *lacht ihn aus! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha*
laugh to scorn! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
fri. cas sé! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

Ang. Da. *lacht ihn aus! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha*
laugh to scorn! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
fri. cas sé! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

B. *wie - der ein! Dann laß ich niemich wie - der ein, dann laß ich niemich wie - der*
place for me, I fear 'tis no safe place for me, I fear 'tis no safe place for
tel cha - peau! Ne coif - fe plus un tel cha - peau, ne coif - fe plus un tel cha -

lacht ihn aus! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
laugh to scorn! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
fri. cas sé! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

lacht ihn aus! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
laugh to scorn! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
fri. cas sé! Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

Do. 
 ha! Auf, lacht ihn aus! Auf, lacht ihn aus! Ha ha!
ha! Laugh him to scorn, laugh him to scorn! Ha ha!
 ha! Ouf! fri - cas - sé! Ouf! chas-te et fol! Ha ha!

L. 
 ha! Auf, lacht ihn aus! Auf, lacht ihn aus! Ha ha!
ha! Laugh him to scorn, laugh him to scorn! Ha ha!
 ha! Ouf! fri - cas - sé! Ouf! chas-te et fol! Ha ha!

Ant. P.P. 
 ha! Auf, lacht ihn aus! Auf, lacht ihn aus! Ha ha!
ha! Laugh him to scorn, laugh him to scorn! Ha ha!
 ha! Ouf! fri - cas - sé! Ouf! chas-te et fol! Ha ha!

Ang. Da. 
 ha! Auf, lacht ihn aus! Auf, lacht ihn aus! Ha ha!
ha! Laugh him to scorn, laugh him to scorn! Ha ha!
 ha! Ouf! fri - cas - sé! Ouf! chas-te et fol! Ha ha!

B. 
 ein! Dann laß ich nie mich wie - der ein! Nein!
me! I fear 'tis no safe place for me. No!
 peau, un tel cha - peau, un tel cha - peau! Non!


 ha! Auf, lacht ihn aus! Auf, lacht ihn aus! Ha ha!
ha! Laugh him to scorn, laugh him to scorn! Ha ha!
 ha! Ouf! fri - cas - sé! Ouf! chas-te et fol! Ha ha!


 ha! Auf, lacht ihn aus! Auf, lacht ihn aus! Ha ha!
ha! Laugh him to scorn, laugh him to scorn! Ha ha!
 ha! Ouf! fri - cas - sé! Ouf! chas-te et fol! Ha ha!


 ha! Auf, lacht ihn aus! Auf, lacht ihn aus! Ha ha!
ha! Laugh him to scorn, laugh him to scorn! Ha ha!
 ha! Ouf! fri - cas - sé! Ouf! chas-te et fol! Ha ha!


 ha! Auf, lacht ihn aus! Auf, lacht ihn aus! Ha ha!
ha! Laugh him to scorn, laugh him to scorn! Ha ha!
 ha! Ouf! fri - cas - sé! Ouf! chas-te et fol! Ha ha!


 ff

9 Allegro moderato

(Claudio wird von mehreren Schirren als Gefangener gebracht.)

*(Claudio is brought in by the watchmen as a prisoner.)**(Claudio est amené par plusieurs sbires comme prisonnier.)*

L. Was ist? 's ist
Look there! 'tis
Qui donc? C'est

Ang. Wen bringt man dort? Seht hin!
Whom have they caught? Look there!
Qui donc vient là? Vo_yez!

9 Allegro moderato

Dorella

Claudio!
Claudio!
Claudio!

L. Claudio! Was, gefangen?
Claudio, yes, a prisoner.
Claudio! Quoi, pas li-bre?

Claudio

Ge-fangen! 's ist das Schlimm - ste
A prisoner! were I on - ly
Pas li-bre! C'est le moin - dre

C. nicht, fragt nur noch weiter, und gar bald erfahrt ihr, was mir nicht
that! There's more to follow, 'tis a pret-ty sto-ry, if you would
mal; qu'on m'y in - vite et je vais vous di - re ce que je

Dorella

L.

C.

Den
To
De

Sprich doch, was legt man dir zur Last?
What is the charge against you brought?
 Dis-nous, quel crime as-tu commis?

Den Tod?
To death?
 De mort!

lieb!
know.
 crains!

So viel nur, mir den Tod zu geben!
I tell you, 'tis to death they take me:
 Un cri-me qui de mort est di-gne!

Antonio

Den
To
De

Pontio Pilato

Den
To
De

Angelo

Den
To
De

Danieli

Den
To
De

Sopran

Den
To
De

Alt

Tenor

Den
To
De

Baß

cresc.

Do. Tod! death? mort! Ha, Say, Ah, wen did c'est er - you un schlug kill one? meur - tre?

L. Be - gingst du Or was it C'est hau - te

C.

Ant. Tod! death? mort! Ha, Say, Ah, wen did c'est er - you un schlug kill one? meur - tre?

P.P. Tod! death? mort! Ha, Say, Ah, wen did c'est er - you un schlug kill one? meur - tre?

Ang. Tod! death? mort! Ha, Say, Ah, wen did c'est er - you un schlug kill one? meur - tre?

Da. Tod! death? mort! Ha, Say, Ah, wen did c'est er - you un schlug kill one? meur - tre?

Tod! death? mort! Ha, Say, Ah, wen did c'est er - you un schlug kill one? meur - tre?

Tod! death? mort! Ha, Say, Ah, wen did c'est er - you un schlug kill one? meur - tre?

più cresc.

Do. Hoch - ver.rat!
Trea - son then?
Tra - hi.son!

L. Hoch - ver.rat?
trea - son then?
tra - hi.son? Du
Treas
Pé -

C. Nicht doch! Ich lieb - te nur!
Why, no! 'twas love the crime!
Mais non! Pé - ché d'a-mour!

Ant. Hoch - ver.rat!
Trea - son then?
Tra - hi.son!

P.P. Hoch - ver.rat!
Trea - son then?
Tra - hi.son!

Ang. Hoch - ver.rat!
Trea - son then?
Tra - hi.son!

Da. Hoch - ver.rat!
Trea - son then?
Tra - hi.son!

Hoch - ver.rat!
Trea - son then?
Tra - hi.son!

Hoch - ver.rat!
Trea - son then?
Tra - hi.son!

Hoch - ver.rat!
Trea - son then?
Tra - hi.son!

ff *p* *p*

L. *lieb - test nur! und nun?*
love the crime! the crime?
ché d'a - mour! pas plus?

C. *Kennst du es*
Have you not
Toi, con - nais -

cresc.

L. *Ich la - che drüber, tu es*
Yes, all are laughing at it
J'en ai bien ri, fais comme

C. *nicht, des To - ren Fried - richs neu Ge - setz?*
heard that foo - lish Vice - roy's last de - cree?
tu la loi qu'a fai - te ce Ger - main?

più cresc.

L. *auch!*
here.
moi!

C. *Schon mor - gen! La - che, wer da*
To - mor - row! Laugh then if you
Bien ri - re! Qui ri - ra de -

f *p*

Dorella

Schon mor - gen! Gott, weil er ge - liebt! Das ist zu
To - mor - row! Lord! all just for love *Condemned to*
 Si vi - tel! Dieu! Cri - me, qu'ai - mer! Ah, c'est trop

C. kann!
 will.
 main?

Antonio

Schon mor - gen! Gott, weil er ge - liebt! Das ist zu
To - mor - row! Lord! all just for love *Condemned to*
 Si vi - tel! Dieu! Cri - me, qu'ai - mer! Ah, c'est trop

Pontio Pilato

Schon mor - gen! Gott, weil er ge - liebt! Das ist zu
To - mor - row! Lord! all just for love *Condemned to*
 Si vi - tel! Dieu! Cri - me, qu'ai - mer! Ah, c'est trop

Angelo

Schon mor - gen! Gott, weil er ge - liebt, das ist zu viel, das ist zu
To - mor - row! Lord! all just for love *Condemned to death, condemned to*
 Si vi - tel! Dieu! Cri - me, qu'ai - mer! Ah, c'est trop fort, ah, c'est trop

Danieli

Schon mor - gen! Gott, weil er ge - liebt! Das ist zu
To - mor - row! Lord! all just for love *Condemned to*
 Si vi - tel! Dieu! Cri - me, qu'ai - mer! Ah, c'est trop

Sopran

Schon mor - gen! Gott, weil er ge - liebt! Das ist zu
To - mor - row! Lord! all just for love *Condemned to*
 Si vi - tel! Dieu! Cri - me, qu'ai - mer! Ah, c'est trop

Alt

Schon mor - gen! Gott, weil er ge - liebt! Das ist zu
To - mor - row! Lord! all just for love *Condemned to*
 Si vi - tel! Dieu! Cri - me, qu'ai - mer! Ah, c'est trop

Tenor

Schon mor - gen! Gott, weil er ge - liebt! Das ist zu
To - mor - row! Lord! all just for love *Condemned to*
 Si vi - tel! Dieu! Cri - me, qu'ai - mer! Ah, c'est trop

Baß

Schon mor - gen! Gott, weil er ge - liebt, das ist zu viel, das ist zu
To - mor - row! Lord! all just for love *Condemned to death, condemned to*
 Si vi - tel! Dieu! Cri - me, qu'ai - mer! Ah, c'est trop fort, ah, c'est trop

cresc.

10

Do.

viel, das ist zu toll!
death? 'tis past be - lief!
 fort, ah, c'est trop fou!
 Luzio

Das ist zu viel, das ist zu toll!
Condemned to death, 'tis past be - lief!
 Ah, c'est trop fort, ah, c'est trop fou!

C.

Do - rella? Wie? Sotreff ich
 Do - rella? You? how came you
 Do - rella? Quoi! Toi, en leurs

Ant. P.P.

viel, das ist zu toll!
death 'tis past be - lief!
 fort, ah, c'est trop fou!

Ang.

viel, das ist zu toll!
death 'tis past be - lief!
 fort, ah, c'est trop fou!

Da.

viel, das ist zu toll!
death 'tis past be - lief!
 fort, ah, c'est trop fou!
 Brighella

Ja, das ist viel, das ist toll!
Condemned to death 'tis past be - lief!
 Ah oui, c'est fort, oui, c'est fou!

viel, das ist zu toll!
death 'tis past be - lief!
 fort, ah, c'est trop fou!

viel, das ist zu viel, das ist zu toll!
death Condemned to death 'tis past be - lief!
 fort, ah, c'est trop fou, ah, c'est trop fou!

viel, das ist zu toll!
death 'tis past be - lief!
 fort, ah, c'est trop fou!

10

8

p

Dorella

Ach Clau.dio, zwareid ihrselbst in
 Oh, Clau.dio, I pi - ty you in -
 Ah, Clau.dio, nous sommes en dé -

C.

dich? Wie kamst du hie - her, sprich!
 here? What brought you hi - ther? say!
 mains? Quel est ton cri - me, dis?

Hlzb1.

dolce

Do.

Not, doch seht auch ich bin wahrlich schlimm dar - an! Als I - sa.bel.la, eu - re
 deed, But look at me, I too am in dis - tress. For when your sister I - sa -
 tres - se tous les deux; voi - là ce qui m'ad - vint. Lors - qu'I - sa.bel.la, vo - tre

Do.

Schwester ins Klo - ster als No - vi - ze trat, ent - ließ sie mich aus ih - rem
 bel - la Renounced the world and took the veil, I could no long - er with her
 sœur, fit au cloî - tre son no - vi - ci - at, j'ai dû ces - ser de la ser -

Do.

Dienst. In je - nem Wein - haus dient ich nun, und
 stay. So in this tavern I served as maid, You
 vir; je fus ser - van - te en ce dé - bit, d'où,

Do.

heute werde ich mit Al-len ge-fangen und da - von geführt.
 see now, how we all are ta-ken, Ar-rest-ed and to judg-ment brought.
 pri-se, comme tous les au-tres, ces gueux me traînent en pri-son.

fp

Claudio

Du warst mir lieb, und tust mir leid, ich helf dir
 We once were friends, I'd help you now, would some good
 Je t'ai vou-lu tou-jours du bien; je t'ai - de -

p

Luzio

11 Più moto

Was ist zu
 What can we
 Que fai-re a -

C.

gern, wenn man mir hilft!
 friend bring help to me.
 rai; mais, ai-dez - moi!

11 Più moto

cresc.

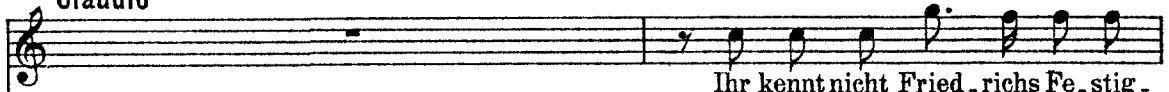
f

L.

tun? Ich glaub' doch kaum, daß es Ernst dem Statt-hal-ter ist!
 do? Yet sure-ly 'tis but a jest, Duke Frederick's de-cree!
 lors? Le gou-ver-neur n'o-se-ra al-ler jusqu'au bout.

f

Claudio



Ihr kennt nicht Fried - richs Fe - stig -
You know not Frede - rich's i - ron
 De vous est Fried - rich mal con -

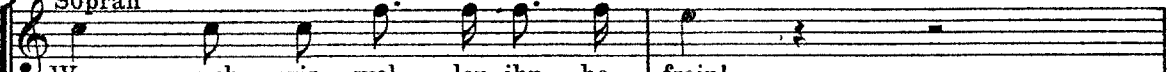
Antonio



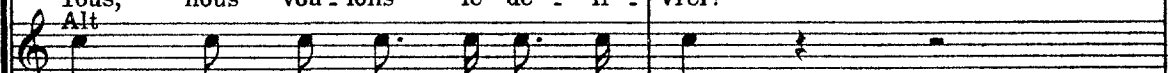
Wenn auch, wir wol - len ihn be - frein!
Earn - est or jest, we'll set him free!
 Tous, nous vou - lons le dé - li - vrer!
 Angelo



Wenn auch, wir wol - len ihn be - frein!
Earn - est or jest, we'll set him free!
 Tous, nous vou - lons le dé - li - vrer!
 Sopran



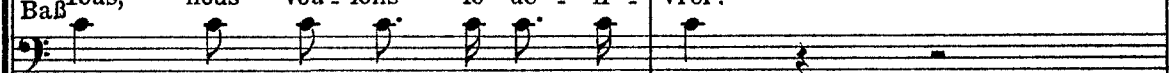
Wenn auch, wir wol - len ihn be - frein!
Earn - est or jest, we'll set him free!
 Tous, nous vou - lons le dé - li - vrer!
 Alt



Tenor



Wenn auch, wir wol - len ihn be - frein!
Earn - est or jest, we'll set him free!
 Tous, nous vou - lons le dé - li - vrer!
 Baß

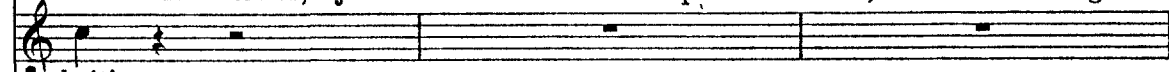


Luzio



Den Narren, ja ich ken - ne ihn! Nicht warmes Fleisch, noch warmes
I know him for the fool he is! He's not a man of flesh and
 Non cer - tes; je con - nais ce fou! Flasque est sa chair, son sang fi -

c.



keit!
 will!
 nu.



L. 

Blut, schließt sei-ne stei - fe See - le ein. Der
 blood, Cold as a stone his heart must be. The
 gé, tout, dans son â - me est sec et dur; le

L. 

Kö - nig kennt wohl sei-ne Treu - e, den stren - gen, un-beugsamen
 King knows well that he is loy - al. Un - bend - ing, reso-lu-te and
 roi le sait fi - dèle et fer - me, te - na - ce, ne cé-dant ja -
 cresc.

L. 

Sinn, und setzt ihn des - halb ü - ber uns. Ein
 stern, so sets him o - ver us to rule. A
 mais; c'est pour ce - la qu'il l'a choi - si. Un
 Claudio
 Er ist ein Eh - reumann!
 A man who keeps his word.
 Mais, c'est un hom - me droit!

L. 

Narr! Mager in uns - rer hei - ßen Luft vor Frost vergeh'n, wir blei - ben
 fool! If he must freeze be-neath our warm Si - ci - lian sky, let him be -
 fou! Notre at-mos-phè - re chau - de, qui le lais - se froid, nous rend de
 f

L. heiß! und fürch -
 ware: Hot pas -
 feu! Que Phom -

ff p. Orch. *f* *ad lib.* *Ed.* *

L. - - - ten soll er uns.re Glut!
 - - - sions have Si-ci-lian men!
 - me crai-gne notre ar.deur!

Claudio

Der fürchtet nichts! Nur
 He knows no fear! One
 Il ne craint rien! Un

p

C. ei - nes bleibt, wovon ich Rettung hoffen kann, hör' mich, mein Lu.zio!
 on - ly hope there is for me to save my life. Oh Lu - cio, hear me!
 seul es-poir me res-te d'é - vi - ter la mort: é - cou - te, mon Lu.zio!

f

12 Allegro moderato

C. Du ken -
 You know
 Tu sais

p Hlzbl. *Str.* *p*

c. 

- nest je-nen stil - len Ort, das Klo - ster-der E - li - sa-bet; die
 — that ho-ly house of prayer, The house of Saint E - li - za-beth: my
 — qu'il est un lieu de paix, le cloî - tre saint d'E - li - sa-beth; ma

c. 

treu - - - e Schwester wei - let dort, und weih't sich
 sis - - - ter is a no - vice there, And she may
 sœur - - - se trou-vee cet a - bri, vou-ée aux

c. 

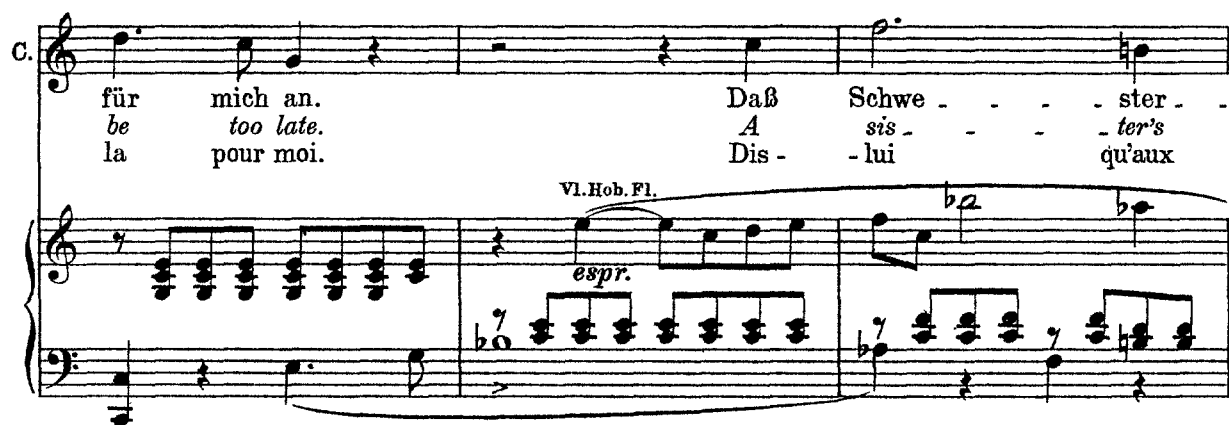
ein - - sa-mem Ge - bet. O ei - - le, Freund, zu
 res - cue me from death. Then haste, I pri - thee,
 œu - vres du sa - lut. En hâ - te, a - mi, vers

c. 

ihr da-hin, o ei - - le zu ihr da-hin,
 now to her, And tell her of her broth - er's fate,
 el - le, va, en hâ - - te, vers el - - le, va;

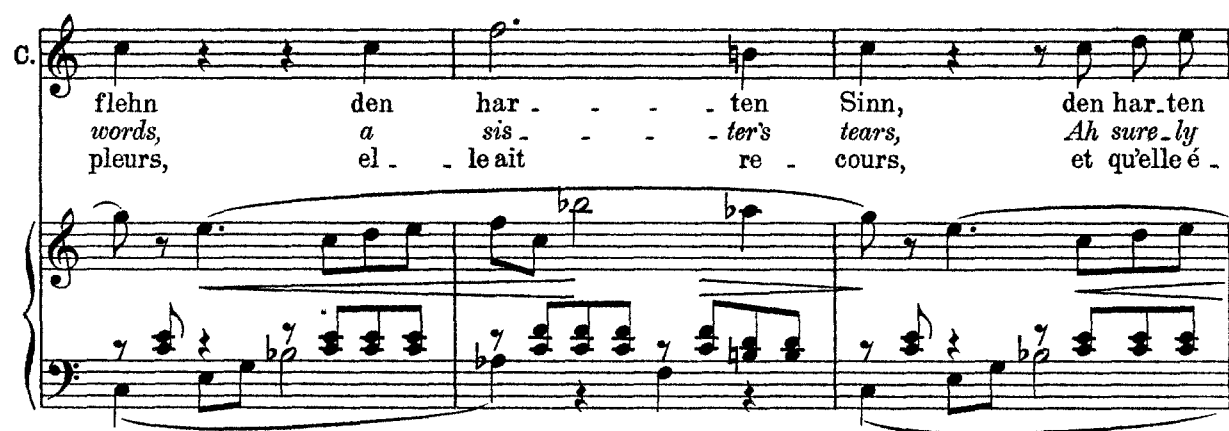
C. 

sprich sie für mich um Hül.fe an, sprich sie um Hül - fe
Be - seech her in a bro-ther's name to help him ere it
 im - plo - re son se.cours pour moi, im - plo - ré, im - plo - re -

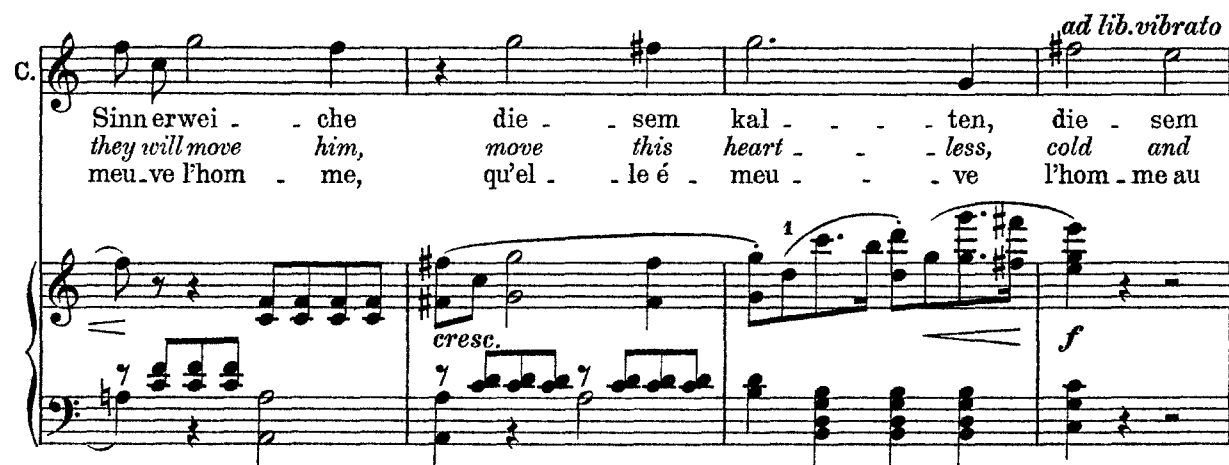
C. 

für mich an. Daß Schwe - - - ster -
be too late. A sis - - - ter's
 la pour moi. Dis - - lui qu'aux

VI. Hob. Fl.
espr.

C. 

flehn den har - - - ten Sinn, den har.ten
words, a sis - - - ter's tears, Ah sure.ly
 pleurs, el - le ait re - cours, et qu'elle é -

C. 

Sinnerwei - che die - sem kal - - - ten, die - sem
they will move him, move this heart - - - less, cold and
 meu.ve l'hom - me, qu'el - le é - meu - ve l'hom - me au

cresc.
ad lib. vibrato

rit. *a tempo*

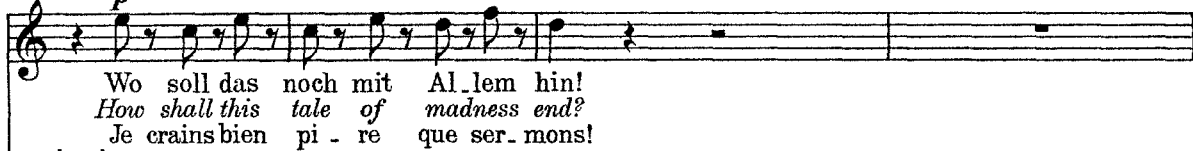
C. kal - - - ten Mann! Sag' ihr, wenn auch ein
heart - - - less man! And say, if I have
cœur gla - - cé. Dis - lui qu'a - yant com -

p Bl. *p*

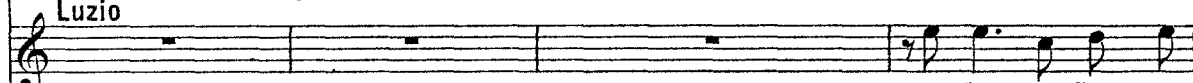
C. Feh-ler sei, was ich be - ging, ich mach' ihn gut,
done her wrong, I will do all to make a - mends.
mis la fau - - - te, je vou - drai la ré - - pa - rer;

C. be-we - - ge sie, daß sie ver-zeih, dann bau ich ganz auf ih-ren
En-treat her now to par-don me, on her a - lone my life de -
et sa - - che lui par - ler au cœur, je n'ai plus foi qu'en son ef -

C. Mut. Be-we-ge sie, daß sie ver-zeih, dann bau ich ganz auf ih-ren
pends, Entreat her now, en - treat her now, on her a - lone my life de -
fort, et sa-che lui par - ler au cœur, je n'ai plus foi qu'en son ef -

13 Dorella*p*

Luzio



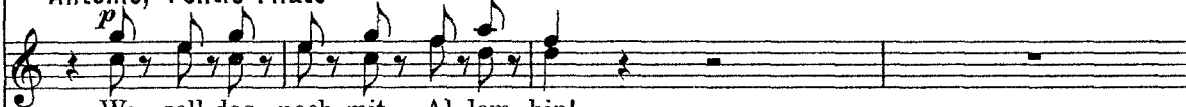
Zu dei - ner Schwester
I'll haste and seek your
 Ta sœur et moi, le

C.

Mut.
 pends.
 fort.

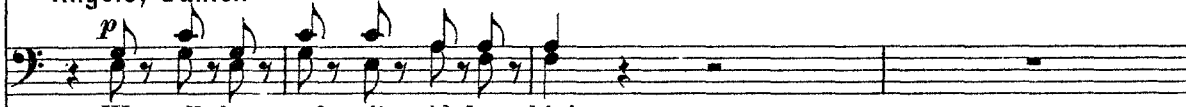
O ei - le Freund zu ihr dahin!
Then Lucio, haste at once a-way,
 Chaque heure, chaque instant sont longs!

Antonio, Pontio Pilato

p

Wo soll das noch mit Al_lem hin!
How shall this tale of madness end?
 Je crains bien pi - re que ser - mons!

Angelo, Danieli

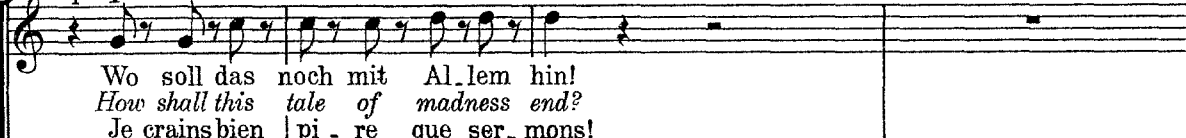
p

Wo soll das noch mit Al_lem hin!
How shall this tale of madness end?
 Je crains bien pi - re que ser - mons!

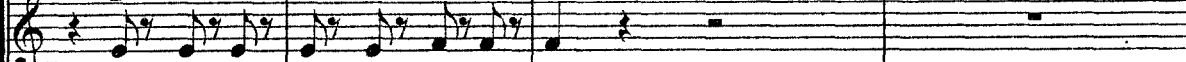
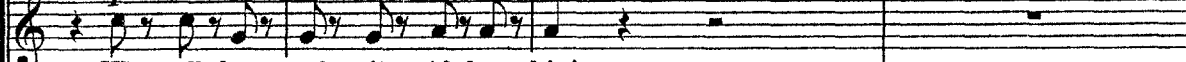
Brighella

p

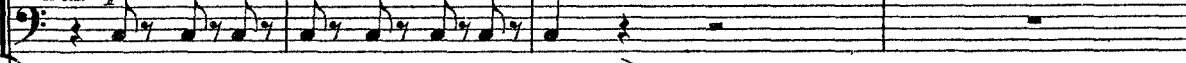
Wie bring' ich nach der Stadt sie hin!
How shall I bring them to the town?
 Com - ment re - join - dre les pri - sons!

Sopr. *p*

Wo soll das noch mit Al_lem hin!
How shall this tale of madness end?
 Je crains bien pi - re que ser - mons!

Alt *p*Ten. *p*

Wo soll das noch mit Al_lem hin!
How shall this tale of madness end?
 Je crains bien pi - re que ser - mons!

Baß *p***13***p**cresc.*

p

Do. Vor Wut und Är - ger glü - hen
 With rage and fu - ry I'm a -
 De ra - ge, tous, nous é - cu -

L. eil' ich hin, durch sie be - reit ich Ret - tung dir!
 sis - ter out, And hope through her your life to save;
 for - ce - rons A mieux do - ser ses sanc - ti - ons,

C. O ei - - le Freund!
 Oh haste - - a - way!
 Ô hâ - - te - toi.

Ant. *p*
 P.P. Vor Wut und Är - ger glü - hen
 With rage and fu - ry I'm a -
 De ra - ge, tous, nous é - cu -

Ang. *p*
 Da. Vor Wut und Är - ger glü - hen
 With rage and fu - ry I'm a -
 De ra - ge, tous, nous é - cu -

B. *p*
 Das Volk scheint sehr ver - däch - tig
 I fear these folk, they threa - ten
 Ce peu - ple est prêt aux ho - ri -

p
 Vor Wut und Är - ger glü - hen
 With rage and fu - ry I'm a -
 De ra - ge, tous, nous é - cu -

p
 Vor Wut und Är - ger glü - hen
 With rage and fu - ry I'm a -
 De ra - ge, tous, nous é - cu -

cresc.

Do. *wir!*
flame!
mons!

L. *Erweicht ihr Flehn nicht seinen Sinn, so kommt die Hül - fe*
Has she no power to bend his will, Through me your res - cue
Fut - il jusqu'aux rognons durci, Par el - le il doit mol.

C. *Denn Rettung kommt allein von ihr!* *al - lein — von*
I need her help without de - lay, without — de -
Ma sœur au - ra des mots profonds. Ô sau - ve -

Ant.
P.P. *wir!*
flame!
mons!

Ang.
Da. *wir!*
flame!
mons!

B. *mir!*
me.
ons!

wir!
flame!
mons!

wir!
flame!
mons!

wir!
flame!
mons!

espr.
p

Do. *Wo soll das noch mit Al - lem hin! Vor Wut und*
How shall this tale of mad - ness end? With rage and
Je crains bien pi - re que ser - mons! Nous tous, de

L. *dir von mir!*
you shall have
lir i - ci.

C. *ihr!*
lay.
moi!

Ant. *Wo soll das noch mit Al - lem hin! Vor Wut und*
How shall this tale of mad - ness end? With rage and
Je crains bien pi - re que ser - mons, Nous tous, de

P.P. *Wo soll das noch mit Al - lem hin! Vor Wut und*
How shall this tale of mad - ness end? With rage and
Je crains bien pi - re que ser - mons, Nous tous, de

Ang. *Wo soll das noch mit Al - lem hin! Vor Wut und*
How shall this tale of mad - ness end? With rage and
Je crains bien pi - re que ser - mons, Nous tous, de

Da. *Wie bring' ich nach der Stadt sie hin, das Volk scheint sehr*
How shall I bring them to the town? I fear these folk,
Com - ment re - join - dre les pri - sons, ce peu - ple est prêt

Wo soll das noch mit Al - lem hin, vor Wut und Ärger,
How shall this tale of mad - ness end? With rage and fu - ry,
Je crains bien pi - re que ser - mons, Nous tous, de ra - ge,

Wo soll das noch mit Al - lem hin, vor Wut und Ärger,
How shall this tale of mad - ness end? With rage and fu - ry,
Je crains bien pi - re que ser - mons, Nous tous, de ra - ge,

p *cresc.*

Do. *Ärger, fu-ry, ra-ge, vor Wut und Ärger with rage and fu-ry nous tous, de ra-ge, glühen wir, I'm a-flame, é-cu-mons, vor Wut und with rage and nous tous, de*

L. *Zu dei-ner Schwe-I'll haste and seek-Ta sœur et moi,*

C. *O, ei-le Oh Lu-cio, Vers el-le*

Ant. *Ärger, fu-ry, ra-ge, vor Wut und Ärger with rage and fu-ry nous tous, de ra-ge, glühen wir, I'm a-j'ame, é-cu-mons, vor Wut und with rage and nous tous, de*

P.P. *Ärger, fu-ry, ra-ge, vor Wut und Ärger with rage and fu-ry nous tous, de ra-ge, glühen wir, I'm a-flame, é-cu-mons, vor Wut und with rage and nous tous, de*

Ang. *Ärger, fu-ry, ra-ge, vor Wut und Ärger with rage and fu-ry nous tous, de ra-ge, glühen wir, I'm a-flame, é-cu-mons, vor Wut und with rage and nous tous, de*

Da. *Ärger, fu-ry, ra-ge, vor Wut und Ärger with rage and fu-ry nous tous, de ra-ge, glühen wir, I'm a-flame, é-cu-mons, vor Wut und with rage and nous tous, de*

B. *ver-dächtig mir, they threaten me, aux ho-ri-ons, das Volk, I fear these folk, ce peu-ple est prêt, scheint sehr they threaten, ce peu-ple, sehr ver-how they prêt, ce*

<i>vor Wut und Ärger, with rage and fu-ry, nous tous, de ra-ge,</i>	<i>vor Wut und Ärger, with rage and fu-ry, nous tous, de ra-ge,</i>	<i>vor Wut und Ärger, with rage and fu-ry, nous tous, de ra-ge,</i>
<i>vor Wut und Ärger, with rage and fu-ry, nous tous, de ra-ge,</i>	<i>vor Wut und Ärger, with rage and fu-ry, nous tous, de ra-ge,</i>	<i>vor Wut und Ärger, with rage and fu-ry, nous tous, de ra-ge,</i>

vor Wut und Ärger, with rage and fu-ry, nous tous, de ra-ge, vor Wut und Ärger, with rage and fu-ry, nous tous, de ra-ge, vor Wut und Ärger, with rage and fu-ry, nous tous, de ra-ge,

Do. Är - ger glü - - hen wir, vor Wut und Är - ger
fu - ry I'm a - - flame, with rage and fu - ry
ra - ge, é - - cu - - mons, de ra - ge, tous, nous

L. - - - ster eil' ich hin, durch
your sis - - - ter out, And
le for - - - ce - - rons A

C. Freund, zu ihr da - - hin, denn
haste at once a - - way, I
cours, et sau - - ve - - moi. Ma

Ant. Är - ger glü - - hen wir, vor Wut und Är - ger
P.P. fu - ry I'm a - - flame, with rage and fu - ry
ra - ge, é - - cu - - mons, de ra - ge, tous, nous

Ang. Är - ger glü - - hen wir, vor Wut und Är - ger
Da. fu - ry I'm a - - flame, with rage and fu - ry
ra - ge, é - - cu - - mons, de ra - ge, tous, nous

B. däch - tig scheint es mir das Volk!
threat - en, how they threaten me!
peu - ple, prêt aux ho - ri - ons!

vor Wut und Är - ger glü - - hen wir,
with rage and fu - ry I'm a - - flame,
de ra - ge, tous, nous é - - cu - - mons,

vor Wut und Är - ger glü - - hen wir,
with rage and fu - ry I'm a - - flame,
de ra - ge, tous, nous é - - cu - - mons,

Do. glü - hen wir, vor Wut, vor Wut und Är - ger
 I'm a - flame, with rage with rage and fu - ry
 é - cu - mons, de ra - - - ge, de ra - ge, tous, nous

L. sie be - reit' ich
 hope through her your
 mieux do - ser ses

C. Ret - - - - - tung kommt al -
 need her help with -
 sœur au - ra - des

Ant.
 P.P. glü - hen wir, vor Wut, vor Wut und Är - ger
 I'm a - flame, with rage with rage and fu - ry
 é - cu - mons, de ra - - - - ge, de ra - ge, tous, nous

Ang.
 Da. glü - hen wir, vor Wut, vor Wut und Är - ger
 I'm a - flame, with rage with rage and fu - ry
 é - cu - mons, de ra - - - - ge, de ra - ge, tous, nous

B. Das Volk scheint sehr ver - däch - tig,
 I fear these folk, they threaten,
 Ce peu - ple est prêt, ce peu - ple,

vor Wut und Är - ger glü - hen wir, vor Wut,
 with rage and fu - ry I'm a - flame, with rage
 de ra - ge, tous, nous é - cu - mons, de ra - - - -

vor Wut und Är - ger glü - hen wir, vor Wut,
 with rage and fu - ry I'm a - flame, with rage
 de ra - ge, tous, nous é - cu - mons, de ra - - - -

più f

Do: *glü - hen wir, vor Wut, vor Wut und*
I'm a-flame, with rage, with rage and
é - cu-mons, de ra - - - ge, de ra - - - ge,

L. *Ret - - - - - tung dir, durch sie be - -*
life to save, and hope to
sanc - - - - - ti - ons; Je cours, je

C. *lein von ihr, von ihr kommt*
out de lay, oh haste a
mots pro - fonds, son â - - - me est

Ant.
P.P. *glü - hen wir, vor Wut, vor Wut und*
I'm a-flame, with rage, with rage and
é - cu-mons, de ra - - - ge, de ra - - - ge,

Ang.
Da. *glü - hen wir, vor Wut, vor Wut und*
I'm a-flame, with rage, with rage and
é - cu-mons, de ra - - - ge, de ra - - - ge,

B. *sehr ver - däch - tig scheint mir*
how they threaten, I fear
prêt, ce peu - ple, est prêt,

vor Wut und Är - ger glü - hen wir, vor Wut und
with rage and fu - ry I'm a-flame, with rage and
de ra - ge, tous, nous é - cu-mons, de ra - - - ge,

vor Wut und Är - ger glü - hen wir, vor Wut und
with rage and fu - ry I'm a-flame, with rage and
de ra - ge, tous, nous é - cu-mons, de ra - - - ge,

ff

Do. *Är - ger, vor Wut und Är-ger!*
fu - ry, with rage and fu - ry!
nous é - cu - mons, de ra - ge!

L. *rei - te ich dir die Ret-tung!*
save you, and hope to save you!
cours à l'in-s-tant près d'el - le!

C. *mir nur al - lein die Ret-tung!*
way, she a - lone can save me!
bon - ne, son cœur fi - dè - le!

Ant. P.P. *Är - ger, vor Wut und Är-ger!*
fu - ry, with rage and fu - ry!
nous é - cu - mons, de ra - ge!

Ang. Da. *Är - ger, vor Wut und Är-ger!*
fu - ry, with rage and fu - ry!
nous é - cu - mons, de ra - ge!

B. *das Volk, sehr ver - dächtigt!*
these folk, how they threaten!
est prêt, prêt, ce peu-ple!

Är - ger, vor Wut und Är-ger!
fu - ry, with rage and fu - ry!
nous é - cu - mons, de ra - ge!

Är - ger, vor Wut und Är-ger!
fu - ry, with rage and fu - ry!
nous é - cu - mons, de ra - ge!

Harp